



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

Universidad de San Carlos de Guatemala

Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media

Percepción de estudiantes, docentes y padres de familia acerca del desuso del idioma kaqchikel e identidad cultural

Estudio realizado con estudiantes del ciclo de educación básica en el INEB, Simaj Ulew, San Juan Comalapa, Chimaltenango

Glendi Griselda Apén Chipix

Asesora:
Dra. Amalia Geraldine Grajeda Bradna

Guatemala, mayo de 2016



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

Universidad de San Carlos de Guatemala

Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media

Percepción de estudiantes, docentes y padres de familia acerca del desuso del idioma kaqchikel e identidad cultural

Estudio realizado con estudiantes del ciclo de educación básica en el INEB, Simaj Ulew, San Juan Comalapa, Chimaltenango

Tesis presentada al Consejo Directivo de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala

Glendi Griselda Apén Chipix

Previo a conferírsele el grado académico de:

Licenciada en la Enseñanza del Idioma Español y la Literatura

Guatemala, mayo de 2016

AUTORIDADES GENERALES

Dr. Carlos Guillermo Alvarado Cerezo	Rector Magnífico de la USAC
Dr. Carlos Enrique Camey Rodas	Secretario General de la USAC
MSc. Danilo López Pérez	Director de la EFPEM
Lic. Mario David Valdés López	Secretario Académico de la EFPEM

CONSEJO DIRECTIVO

MSc. Danilo López Pérez	Director de la EFPEM
Lic. Mario David Valdés López	Secretario Académico de la EFPEM
Dr. Miguel Ángel Chacón Arroyo	Representante de Profesores
Lic. Saúl Duarte Beza	Representante de Profesores
Dra. Dora Isabel Águila de Estrada	Representante de Profesionales Graduados
PEM Ewin Estuardo Losley Johnson	Representante de Estudiantes
PEM José Vicente Velasco Camey	Representante de Estudiantes

TRIBUNAL EXAMINADOR

Dra. Amalia Geraldin Grajeda Bradna	Presidente
MSc. Haydeé Lucrecia Crispín López	Secretaria
Dr. Miguel Ángel Chacón Arroyo	Vocal

Guatemala, 09 de mayo de 2016.

Doctor
Miguel Angel Chacón Arroyo
Coordinador Unidad de Investigación
EFPEM – USAC

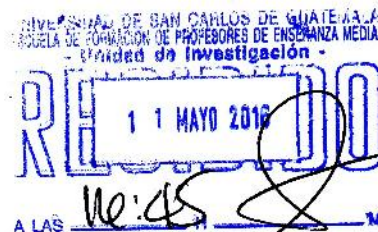
Atentamente tengo a bien informarle lo siguiente:

En mi calidad de Asesora del trabajo de graduación denominado: **Percepción de estudiantes, docentes y padres de familia acerca del desuso del idioma kaqchikel e identidad cultural". Estudio realizado con estudiantes del ciclo de educación básica en el INEB, Simaj Ulew, San Juan Comalapa, Chimaltenango**, correspondiente a la estudiante: **Glendi Griselda Apén Chipix**, carné: **200511543** de la carrera: **Licenciatura en la Enseñanza del Idioma Español y la Literatura**, manifiesto que he acompañado el proceso de elaboración de dicho trabajo y la revisión realizada al informe final evidencia que cumple con los requerimientos establecidos por la EFPEM para este tipo de trabajos, por lo que lo considero aprobado y solicito sea aceptado para continuar con el proceso para su graduación.

Atentamente,


Dra. Amelia Germaine Grajeda Bradna
Asesora nombrada

c.c. Archivo





USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

Escuela de Formación de Profesores
de Enseñanza Media
-EFPEM-

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA
Unidad de Investigación

RECIBIDO
16 MAYO 2016

A LAS 16:33 M

El infrascrito Secretario Académico de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala

CONSIDERANDO

Que el trabajo de graduación denominado *“Percepción de estudiantes, docentes y padres de familia acerca del desuso del idioma kaqchikel e identidad cultural”*. Estudio realizado con estudiantes del ciclo de educación básica en el INEB, Simaj Ulew, San Juan Comalapa, Chimaltenango, presentado por el(la) estudiante **GLENDI GRISELDA APÉN CHIPIX**, carné No. **200511543**, de la Licenciatura en la Enseñanza del Idioma Español y Literatura.

CONSIDERANDO


Que la Unidad de Investigación ha dictaminado favorablemente sobre el mismo, por este medio

AUTORIZA

La impresión de la tesis indicada, debiendo para ello proceder conforme el normativo correspondiente.

Dado en la ciudad de Guatemala a los **diecisiete** días del mes de **mayo** del año dos mil **dieciséis**.

“ID YENSEÑAD A TODOS”


Lic. Mario David Valdés López
Secretario Académico
EFPEM



Ref. SAOIT033-2016

c.c. Archivo
MDVL/caum

DEDICATORIA

A DIOS

Mi creador y formador, quién me dio la sabiduría e inteligencia, a quién le doy gracias por esta bendición.

A MI HERMANA

María Celedonia Apén Chipix, mi inspiración a seguir, mi fuerza, quién siempre me enseñó a luchar cada día, y estoy segura que desde el cielo está muy feliz como yo.

A MIS PADRES

Marcelino Apén Roquel, porque siempre se sintió orgulloso de mis logros académicos.

A mi madre: María Agustina Chipix, por su apoyo incondicional.

AGRADECIMIENTOS

A la Universidad de San Carlos de Guatemala	Mi glorioso templo del saber.
Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media Efpem.	Quién me cobijó por muchos años de estudio.
Dra. Amalia Geraldine Grajeda Bradna	Por su paciencia y accesibilidad, compartiendo sus conocimientos y consejos como mi asesora de tesis.
Dr. Miguel Ángel Chacón Arroyo	Por sus conocimientos y consejos sabios.
Al Tribunal examinador	Por contribuir con sus observaciones y sugerencias.
Licda. Flor de María Virula Pineda	Por su amabilidad y colaboración.
Compañeras de estudio	LESBIA, DALILA, MARELIN Y ANA MARÍA, por los momentos inolvidables que compartimos.

RESUMEN

Esta investigación se realizó en el Instituto Nacional de Educación Básica Simaj Ulew, San Juan Comalapa, departamento de Chimaltenango, sobre la percepción de estudiantes, docentes y padres de familia respecto al uso del idioma kaqchikel, siendo uno de los elementos más importantes de la identidad cultural que enlazan con nuestro pueblo maya que nos identifica como guatemaltecos.

Para el proceso de estudio, se procedió con el método inductivo, que partió de la observación de las conductas negativas de los estudiantes, con respecto al poco uso del idioma kaqchikel.

En el proceso de investigación, se utilizaron instrumentos, técnicas de entrevista dirigidas a estudiantes, docentes y padres de familia, en donde se usó el idioma materno de la comunidad y de esta manera se determinaron evidencias en la desvalorización de la identidad cultural.

Si en el centro educativo no hay fortalecimiento del idioma Kaqchikel, los estudiantes están cayendo prácticamente en desuso de su idioma materno, y estará en peligro de su desaparición, por falta de motivación de los padres de familia desde su casa, quienes le dan poca importancia ya que para ellos es más significativo el idioma Español.

ABSTRACT

This research was conducted at the National Institute of Education Basic Simaj Ulew, San Juan Comalapa, Chimaltenango department, on the perception of students, teachers and parents regarding the use of Kaqchikel language, one of the most important elements of identity culture that link to our Mayan people that identifies us as Guatemalans.

For the study process, we proceeded with the inductive method, which started from the observation of negative student behaviors with respect to little use of Kaqchikel language.

In the research process, instruments, interview techniques aimed at students, teachers and parents, where the native language of the community and thus evidence determined was used in the devaluation of cultural identity were used.

If there is no strengthening of language Kaqchikel at school, students are falling virtually obsolete in their native language, and will be in danger of disappearance, for lack of motivation of parents from home who give little importance because for them is the most significant Spanish language.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	1
CAPÍTULO I PLAN DE INVESTIGACIÓN	5
1.1 Antecedentes.....	5
1.2. Planteamiento y definición del problema	11
1.3. Objetivos	12
1.4. Justificación	13
1. 5. Tipo de investigación	14
1.6. Variables	16
1.7. Metodología.....	18
1. 8. Población y muestra.....	21
CAPÍTULO II FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA.....	23
2.1. Análisis de la educación bilingüe	23
2.2. ¿Qué es la Educación Bilingüe?	35
2.3. ¿Qué es la Educación Bilingüe Intercultural?	37
2. 4. Los idiomas mayas.....	40
2.5 Ley de los idiomas mayas	41
2.6. La situación actual del idioma Kaqchikel	43
2.7 Situación actual de los idiomas mayas y el español en Guatemala.....	43
2.8. Revitalización de los Idiomas Mayas en Guatemala.....	44
2.9. Idioma.....	44
2.10 Idioma materno	45
2.11 Bilingüismo	46
2.12 Respeto a los ancianos	47
2.13 Identidad cultural	47
CAPÍTULO III PRESENTACIÓN DE RESULTADOS	50
3.1 Identidad cultural.....	51
3.2 Uso del idioma kaqchikel.....	63

CAPÍTULO IV DISCUSIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS.....	71
4.1 Identidad Cultural.....	72
4.2 Uso del idioma Kaqchikel	78
4.3 Conclusiones	81
4.4 Recomendaciones	82
4. 5 Referencias consultadas	83

INTRODUCCIÓN

El propósito del presente estudio titulado *Percepción de los estudiantes, docentes y padres de familia acerca del desuso del idioma kaqchikel*, estudio realizado con estudiantes del ciclo de educación básica en el INEB, Simaj Ulew San Juan Comalapa Chimaltenango, y así determinar las razones por las cuales estudiantes, docentes y padres de familia, hablantes del idioma Kaqchikel, están cayendo en el desuso de su lengua, en la comunidad educativa del establecimiento antes mencionado. La tesis culmina proponiendo acciones, que permiten el fortalecimiento de su idioma a nivel comunitario.

Guatemala es rica en diversidad lingüística y cultural, siendo la mayoría de sus idiomas de origen Maya, este mapa lingüístico lo completan el Xinka, Garifuna y español. A pesar de esta realidad, todavía es poco el trabajo que se realiza para la revitalización de los idiomas indígenas en su conjunto, dicha labor implica disposición de muchos recursos económicos y humanos, así como una firme voluntad de la sociedad y sus hablantes.

A pesar del esfuerzo que se hace por tener escuelas bilingües en el sistema educativo nacional, el idioma más utilizado en la educación sigue siendo el español. En muy pocos casos se usa como medio de comunicación didáctica el idioma maya. Este problema empeora por la falta de criterios etnolingüísticos, para la asignación de maestros a comunidades indígenas, porque el uso exclusivo del idioma español limita seriamente la comunicación entre maestros, alumnos y padres de familia.

Los padres se sentían marginados del proceso educativo de sus hijos, esto se debió en parte al poco acceso que tenían a la educación directa e indirectamente, ya que la relación entre padres y docentes estaba limitado por varios factores entre los que se destaca; el poco conocimiento propios del proceso de aprendizaje-enseñanza así

como el bajo nivel de inclusión de los docentes para hacer partícipes a los padres de familia en actividades que son inherentes a la formación íntegra de los estudiantes.

Ministerio de Educación, Socio Educativo Rural (1998), en el folleto, Manual metodológico para la aplicación de bloques de aprendizaje, señala que “el maestro debe hacer participar a la comunidad para lograr los objetivos de la educación bilingüe intercultural en la escuela, además debe incorporar a los padres de familia a un programa educativo permanente mediante reuniones periódicas, para que el apoyo de los padres sean más eficientes al proceso de aprendizaje”. (Guatemala, Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural , 2014).

A todo ello se iniciaron numerosos estudios acerca de una educación en el idioma materno del estudiante, demostrando que la enseñanza del idioma, como parte de un programa bilingüe de mantenimiento; fortalece el desarrollo intelectual y lingüístico; refuerza su identidad y vigoriza la práctica de sus derechos culturales. Como lo explica Caal (2011) en su tesis “La lengua materna es un instrumento fundamental del individuo al momento de ingresar a la escuela, porque es la primera herramienta de transmisión de conocimientos, en la que puede expresar sus ideas, pensamientos, sentimientos e ideas”.

Según URL (2005) realizado en el Seminario sobre educación bilingüe intercultural - EBI, argumenta que “La educación bilingüe intercultural (EBI) en su justa dimensión implica el desarrollo de las habilidades lingüísticas en el idioma materno y la transferencia de dichas habilidades a la segunda lengua. Esto se realiza mediante la dosificación de contenidos, la progresividad de desarrollo de los procesos y los niveles de competencias que se esperan que cada alumno alcance en cada fase, grado, ciclo y nivel escolar.

Además de estos elementos meramente lingüísticos y curriculares, la cultura juega un papel importante en esta modalidad educativa, cuando parte del desarrollo de los valores de la cultura materna y posteriormente los valores de la segunda cultura y de otras culturas, por consiguiente el alumno se vuelve bilingüe como mínimo”.

Los jóvenes estudiantes demuestran un desinterés por que no se le a inculcado desde su inicio de estudios en su idioma kaqchikel, con la introducción de la tecnología, que ha invadido su mentalidad y se ha vuelto parte de su cultura, como la música, vestuario, forma de pensar y actuar, dejando por un lado su verdadero origen, idioma, cultura, perdiendo una de las riquezas más primordiales como lo es su idioma materno. Por dicha, este estudio comprobará la percepción de la comunidad educativa; estudiantes, maestros y padres de familia acerca de la necesidad del uso y revitalización de su idioma.

Para la recolección de datos en campo se diseñaron cuestionarios para padres de familia, maestros y alumnos, también se elaboró una prueba para medir las habilidades del kaqchikel a estudiantes y docentes. En ellas se indagó preguntas cerradas y con propósitos definidos la información que se requirió fue analizada para después formular las conclusiones del estudio. Por los instrumentos que se aplicaron el estudio tiene carácter mixto, es decir, cuantitativo por las encuestas y cualitativo por la descripción de las gráficas. Se completará la consulta en fuentes secundarias como lo son revistas, tesis, libros de textos y electrónicos, como el portal del Ministerio de Educación.

Esta presente investigación consta de las siguientes partes:

Capítulo I Plan de la investigación: En este capítulo lo integra los antecedentes, que han sido investigaciones anteriores de temas relacionadas con el tema de estudio. El planteamiento y definición del problema, se describe sobre una situación que acontece en el ámbito educativo, que es; **Desvalorización de la identidad cultural de los estudiantes debido al desuso del idioma kaqchikel por la comunicación oral en idioma español.** El objetivo principal del estudio es revitalizar la identidad cultural de los estudiantes, docentes y padres de familia.

En la justificación es en donde se relata del porque se hace esta investigación. El tipo de investigación es eminentemente descriptivo. Las variables son elementos importantes del problema; identidad cultural, uso del idioma kaqchikel. La metodología se utilizó un análisis inductivo, que partió de la observación individual de los estudiantes. Sujetos de investigación, fueron estudiantes, docentes y padres de familia, del Instituto Nacional de Educación Básica Simaj Ulew.

Capítulo II fundamentación teórica:

Contiene el desarrollo del trabajo, objeto de esta investigación, temas que tienen relación con las variables; identidad cultural, uso del idioma kaqchikel.

El capítulo III presentación de resultados:

Campo realizado a través de los instrumentos, tipo cuestionario, técnica entrevista aplicada a alumnos, docentes y padres de familia, que conformaron la muestra.

En el capítulo IV se presenta la discusión y análisis de resultados:

Para finalizar el trabajo consta de conclusiones, recomendaciones para resolver el problema de investigación y además las referencias bibliográficas y como apéndice una propuesta metodológica para motivar el uso y revitalización del idioma kaqchikel, y por último los anexos.

CAPÍTULO I

PLAN DE INVESTIGACIÓN

1.1 Antecedentes

Existen diversas investigaciones, sobre el tema de estudio, La Percepción de estudiantes, docentes y padres de familia con relación a la identidad cultural y uso del idioma Kaqchikel. Aporte de estudiantes universitarios, que han llegado a conclusiones y recomendaciones como referencia a la presente investigación, fue necesario su exploración. Tal es el caso de las siguientes investigaciones.

Reyes, Ángel (2010) Tituló su estudio: “Análisis técnico jurídico de la necesidad e importancia del uso del idioma maya kaqchikel en el diligenciamiento del juicio oral de alimentos”. En el estudio se llega a las principales conclusiones: “La falta de uso del idioma maya kaqchikel, no facilita los procedimientos para el diligenciamiento del juicio oral para la fijación de una pensión alimenticia, ya que las usuarias no expresan sus retenciones con certeza y elocuencia al hacerlo en un idioma que no es el propio, obstaculizando las actuaciones de las fases juicio oral. La Ley de Idiomas Nacionales de Guatemala, así como el convenio 169 entre otras normativas, ratificados por el Estado de Guatemala, determina la necesidad del uso del idioma maya kaqchikel en todos los ámbitos de la vida de las mujeres, inclusive en el sistema de justicia, sin embargo carece de reglamento para normar su uso.

Xiquin, Lesly (2011) Tituló su investigación: “Importancia del Área de Lengua Indígena en los Alumnos de 4to. Magisterio Instituto Normal Mixto Juan de León”. Dicho estudio se realizó en Santa Cruz del Quiché”. La población fue con estudiantes de Cuarto Magisterio. Su objetivo fue, “Aplicar lineamientos didácticos, pedagógicos, psicológicos metodológicos en la enseñanza de las habilidades lingüísticas del idioma Maya k'iche', como lengua materna y como segundo Idioma en un contexto multilingüe, multiétnico y pluricultural del municipio de Santa Cruz del

Quiché, como resultado del diagnóstico realizado en dicho establecimiento. La conclusión fue: “La mayoría de jóvenes estudiantes de la carrera de magisterio no dominan sus habilidades lingüísticas por la pérdida del idioma desde su hogar, por lo tanto es difícil encauzarlos al interés del aprendizaje del idioma Maya k'iche' ”.

Carrillo Pérez (2011). Realizó un estudio que se tituló. “Actitud de los y las estudiantes hacia el uso de la lengua materna y su influencia en la identidad étnica del estudiante Maya Hablante”. Dicho estudio fue realizado en Totonicapán. La población fue con estudiantes del tercer grado del ciclo básico del nivel medio, de establecimientos oficiales y privados, de ambos sexos, originarios del departamento, municipios y departamentos aledaños. La muestra fue del 28 % del universo mediante un muestreo simple al azar. Uno de sus objetivos fue “Analizar la actitud del estudiante al uso o abandono de la lengua materna y su influencia en la pérdida de identidad étnica, del estudiante maya-hablante del tercer grado del ciclo básico, del nivel medio del departamento de Totonicapán”. El Tipo de investigación fue descriptiva utilizando el cuestionario como instrumento. La conclusión fue la siguiente: “La consideración del estado actual de la lengua materna en cuanto a la actitud de los y las estudiantes hacia el uso o desuso, es uno de los indicadores de la identidad y un tema de los más importantes en la actualidad, debido a la constante aculturación de que son objeto las comunidades guatemaltecas, por los diversos medios, inclusive, por el sistema educativo vigente”.

Pacheco, Ana (2012) Tituló su investigación: Percepción de los docentes, estudiantes y padres de familia de la Escuela Oficial Rural Mixta Primavera, San Pedro Jocopilas, Quiché respecto a la educación bilingüe intercultural y su relación con la degradación ambiental”. El instrumento que se aplicó, una encuesta que consistió en: diez preguntas dirigidas a docentes e igual para estudiantes y en caso de los padres de familia se plantearon 6 preguntas, para cada grupo se redactaron las preguntas de diferente manera debido a los sujetos a quienes se dirigen las encuestas, de manera que puedan comprender y contribuir dando su respuesta. El tipo de investigación fue descriptivo. Su objetivo. “Describir la percepción de los docentes, estudiantes y padres de familia de la Escuela Oficial Rural Mixta Primavera, San Pedro Jocopilas, Quiché respecto a Educación Bilingüe Intercultural y su relación con la Degradación Ambiental”. La principal conclusión. “La falta de

práctica de valores culturales hacia el medio ambiente, se debe a la mentalidad que se ha manejado respecto al medio ambiente, considerándose el ser humano superior a todo lo que le rodea, haciendo de cada elemento de la ecología algo manipulable sin conciencia de su uso. La práctica de los valores han sido sustituidos por los antivalores culturales que han sido tomados por el ser humano hacia el medio ambiente, llevando al desequilibrio ecológico”.

Onésimo, Matías (2013). Realizó un estudio titulado. “La falta de una educación bilingüe Intercultural ha provocado la pérdida del idioma mam en los estudiantes”. La muestra para el desarrollo del estudio se entrevistó a 25 madres y padres de familia, de acuerdo a criterios establecidos a 25 estudiantes y 5 docentes de la Escuela oficial de Telesecundaria de la Comunidad de Pueblo Nuevo, Playa Grande, Ixcán, Quiché. El tipo de investigación fue descriptiva, porque describió una situación o fenómeno. Se aplicaron los instrumentos Guía de observación y Guía de entrevista. Su objetivo: “Contribuir con un plan para la implementación de la educación bilingüe Intercultural en la Escuela Oficial de Telesecundaria para que los estudiantes no pierdan su idioma mam en la comunidad de Pueblo Nuevo, Ixcán, Quiché”. Se llegó a las siguientes conclusiones: “Se determinó que los aspectos que intervienen en la pérdida del idioma mam son los siguientes: los estudiantes no conviven la cultura maya a que pertenecen, ni en el hogar, porque los padres no se comunican con sus hijos en el idioma materno, ni en la escuela porque los docentes no desarrollan clases en forma bilingüe. Además, no se comunican con las compañeras y compañeros de estudio dentro y fuera del establecimiento de la comunidad de Pueblo Nuevo, porque se comunican más en el idioma castellano. Por lo que, los estudiantes indígenas se están apartado de su medio de socialización natural, para ingresar paulatinamente a un medio trasplantado e impuesto en donde su cultura, lengua y valores son marginados o negados, los que contribuyen con la pérdida del idioma mam”.

Marroquin, Rosa (2013). Realizó un estudio titulado: “Percepción de los padres y madres de familia, ante la educación bilingüe intercultural en la aldea Media Luna Cunén, Quiché”. La muestra para el desarrollo del estudio se tomó en cuenta a 22 padres de familia de los alumnos de quinto y sexto grado primaria de la escuela Oficial Rural Mixta aldea de Media Luna Cunén, Quiché. El estudio pretendía

identificar las percepciones de los padres y madres de familia de alumnos de quinto y sexto grado primaria sobre la educación bilingüe intercultural (EBI) en la escuela Oficial Rural Mixta en la comunidad de Media Luna Cunén. El tipo de investigación fue experimental. Se aplicó una encuesta (evaluación prediagnóstica y posdiagnóstica). Se llegó a las siguientes conclusiones: “la conceptualización que se emplea en el campo de la educación bilingüe intercultural (EBI) no es del dominio de los padres y madres de familia, esta condición depende de la información, orientación, capacitación y actualización que se les brinde. El manejo de información le da fortaleza a este proceso, contraponiéndose a los estereotipos y prejuicios que todavía existen en la mentalidad de los comunitarios sobre la educación bilingüe intercultural (EBI) se evidencia que, la mayoría de los padres y madres de familia, muestran desconocimiento acerca la educación bilingüe intercultural - EBI en la escuela de su comunidad, y considera que no trae ninguna ventaja el dominio del idioma maya K’iche’; provocando el prejuicio a sus hijos e hijas; lo cual provoca poco interés en incluirlo en el pensum de estudios”.

Pedro, Morejon (2013). Realizó un estudio denominado “Metodología de enseñanza del idioma Kaqchikel como segunda lengua en primero básico, de cinco institutos nacionales de educación básica del departamento de Chimaltenango”. Su muestra fue de 135 estudiantes que cursan primero básico de los mismos establecimientos educativos y 10 catedráticos que desarrollan la enseñanza del idioma kaqchikel. Entre uno de sus objetivos esta “Identificar los procesos metodológicos que aplican los docentes en la enseñanza del idioma kaqchikel como segunda lengua en primero básico de cinco Institutos Nacionales de Educación Básica, de los municipios de: Patzicía, San Juan Comalapa, Patzún, San Andrés Itzapa y Chimaltenango, cabecera”. EL tipo de investigación realizada fue descriptivo.

El instrumento utilizado fue una encuesta. Una de las conclusiones fue “Una de las dificultades que afrontan los docentes es la falta de materiales para auxiliarse en el desarrollo del idioma kaqchikel, no existe un texto guía para el docente, como tampoco un texto pedagógico para uso del estudiante, cada docente ha construido una guía de contenidos de acuerdo a la Maya Curricular presentado en el CNB del nivel medio ciclo básico”.

Tiul Sergio (2014) Tituló su estudio. “Ámbitos de Uso del Idioma Materno de los Estudiantes de Sexto Primaria de la Escuela Oficial Urbana Mixta Cantón Las Casas”. Dicho estudio fue realizado en Cobán Alta Verapaz”. La población “Se realizó con la población estudiantil de Sexto primaria en las secciones A, B Y C de la Escuela Oficial Urbana Mixta Cantón las Casas. Se tomó específicamente a los sujetos pertenecientes al grupo étnico Qeqchi, siendo en la sección A 30 estudiantes, en la sección B 28 estudiantes y en la sección C 31; para un total de 89 estudiante”. Uno de sus objetivos fue “Establecer los ámbitos de uso del idioma materno de los estudiantes de sexto primaria de la Escuela Oficial Urbana Mixta Cantón las Casas de Cobán Alta Verapaz”. El tipo de investigación fue descriptiva. “Se utilizó una encuesta, para recolectar datos, en la cual el estudiante puntualmente respondió las opciones SI o No; además que enriquecer la información se agregó el apartado ¿POR QUÉ? y ¿DÓNDE?, para que el alumno tuviera la libertad de anotar los ámbitos en donde habla su idioma materno con fluidez”. Una de sus conclusiones fue, “Establecer que en el ámbito exosistémico, el director, los maestros y las personas que trabajan en la escuela; mantienen una indiferencia en la práctica y utilización del idioma materno con estudiantes del grupo Qeqchi.

Yaxcal Maria (2015) Tituló su estudio “Dominio del Idioma Materno de los Docentes de una Escuela del Municipio de San Pedro Carchá”. Dicho estudio fue realizado en Alta Verapaz”. La población fue, “Con nueve docentes 2 docentes Bilingües, 7 docentes monolingües las edades de los docentes 25 y 45 años de los cuales 5 son de género masculino y 4 de género femenino, todos laboran en el área rural, con modalidad bilingüe y monolingüe la mayoría laboran por contrato 021 y otros tienen plaza presupuestada son de etnia Q’eqchi’ y ladino, hablantes del idioma maya q’eqchi’ y español. 50 estudiantes de tercero y sexto primaria 24 niños y 26 niñas, 10 padres de familia 4 hombres y 6 mujeres, estos son los sujetos que fueron objeto de muestreo de esta investigación, con la población completa que laboran en la EORM de la Aldea Chijotóm del Municipio de San Pedro Carcha Departamento de Alta Verapaz”. Se utilizaron los siguientes instrumentos: Encuesta a docentes aplicadas en los dos idiomas estructurada con 20 preguntas este instrumento proporcionó datos sobre el dominio de las habilidades lingüísticas en la enseñanza aprendizaje. De igual manera se utilizó una hoja de entrevista consiste en una serie de preguntas que permitió relacionar diversos puntos de vista de los docentes entrevistados en el

establecimiento educativo. Entrevista a padres de familia aplicadas en el idioma materno q'eqchi' diseñada con 14 preguntas refiriéndose al dominio del idioma materno en la labor docente. Su objetivo fue, "Determinar el nivel de dominio del idioma materno de los docentes de la EORM Sara De La Hoz De Méndez Montenegro Aldea Chijotóm Municipio de San Pedro Carcha Alta Verapaz". El tipo de investigación fue descriptiva. "Se concluye que los resultados del nivel de dominio de las cuatro habilidades lingüísticas del idioma materno q'eqchi' es muy deficiente en el proceso de la enseñanza aprendizaje por la imposición del idioma español en el aula.

Chun Irma (2015). Tituló su investigación. "Análisis del Proceso Educativo Participativo de los Consejos Educativos en el Fortalecimiento de la Lengua Materna, en las escuelas oficiales del círculo de calidad No. 8 Ubicados en el distrito No. 16-09-15, Dicho estudio fue realizado en el Municipio de San Pedro Carcha, de Alta Verapaz. La población fue con 51 padres y madres de familia miembros de los Consejos Educativos de las comunidades Chajixim, Julha Sebob, Chitaña Esquipulas, Pocola, Exaltación Pocola, Searcopec y San Simón Chibach donde se encuentran las 8 escuelas elegidas, y los 18 docentes de dichas escuelas. Para el efecto se procedió en esta investigación, a encuestar a los 51 padres de familia y 18 maestros de 8 comunidades y 8 escuelas respectivamente que se describen a continuación. Uno de sus objetivos fue "Analizar el proceso participativo de los Consejos Educativos que fortalecen la Lengua Materna, en las Escuelas Oficiales del Círculo de Calidad No.8, del Distrito No. 16-09-15, del municipio de San Pedro Carcha, Alta Verapaz". El tipo de investigación fue, "Descriptiva en donde los resultados se desarrollaron utilizando instrumentos y técnicas estadísticas descriptivas, mediante una matriz o tabla de valores elaborada en el programa Excel". La conclusión fue la siguiente: "Se ha encontrado en los resultados que en los procesos participativos de los padres de familia, han llegado a reconocer que el problema que más encuentran en las escuelas y con los docentes propiamente dicho, es que los docentes no hablan el idioma materno en las escuelas para desarrollar el trabajo educativo con los niños y niñas".

1.2. Planteamiento y definición del problema

El estudio del fenómeno se originó de la observación de conductas negativas de estudiantes y docentes hacia el desuso del idioma maya kaqchikel en el establecimiento. Algunos de los estudiantes manifiestan ciertas actitudes de rechazo al comunicarse utilizando su idioma materno. El desplazamiento del idioma Kaqchikel por el español, se observan en la interrelación entre estudiantes, docentes y estudiantes entre sí a lo interno del establecimiento objeto de investigación. Esto ha motivado la necesidad de identificar, el nivel de uso del idioma maya a nivel de aula en el intercambio educativo, las causas del fenómeno, la incidencia del desplazamiento del Idioma Kaqchikel en los aprendizajes, desvalorizando la identidad cultural.

Esta forma de comunicación es una característica de los estudiantes del establecimiento. Por lo que se ha observado que los estudiantes van perdiendo una base fundamental de su identidad cultural, de no hablar en su idioma materno con sus compañeros de estudio.

Este problema se va generalizando ya que los padres de familia y docentes, no le dan la importancia que merece la práctica de su idioma materno, muchos de los padres de familia dicen no tener importancia, ya que sería un atraso en la educación de sus hijos y prefieren que se les imparta los cursos en idioma español.

En el Instituto los docentes no practican el idioma kaqchikel e imparten las clases en idioma español a pesar de que ahí estudiantes y docentes conforman la etnia maya, por lo que algunos ya no quieren hablar su idioma materno, usar su traje y esto está provocando en los estudiantes el desinterés por preservar su idioma materno y por consiguiente la pérdida de su identidad.

La falta de la práctica del idioma materno en el centro de estudio les afecta en su comunicación eficiente en la comunidad de San Juan Comalapa, pues ahí la mayoría de los habitantes pertenece a la etnia maya.

Si los padres de familia, docentes y autoridades educativas de la comunidad estudiantil no luchan por inculcar el valor del uso del idioma materno, este se irá perdiendo poco a poco hasta convertirse en una lengua muerta, esto no debe suceder porque es su idioma materno. Los jóvenes deben tener la motivación para hablar su idioma en todos los ámbitos de su comunidad.

Por lo anterior se define como problema de investigación el siguiente:

Desvalorización de la identidad cultural de los estudiantes, debido al desuso del idioma kaqchikel, por la comunicación oral en idioma español.

Surgen de este problema de investigación las siguientes interrogantes:

¿Qué evidencias hay en la pérdida de la identidad cultural de los estudiantes?

¿Cuáles son los factores que intervienen en el desuso del idioma kaqchikel de los estudiantes del Ineb, Simaj Ulew de San Juan Comalapa?

¿Por qué los padres de familia no se comunican con sus hijos en su idioma materno?

¿Por qué las autoridades educativas no exigen la enseñanza del idioma materno en el establecimiento Instituto Nacional de Educación básica Simaj Ulew, San Juan Comalapa Chimaltenango?

1.3. Objetivos

Objetivo general:

Contribuir con la valorización de la identidad cultural, de los estudiantes, docentes y padres de familia, del Instituto Nacional de Educación Básica Simaj Ulew.

Objetivos específicos:

Determinar las evidencias de pérdida de la identidad cultural, en los estudiantes, docentes y padres de familia.

Identificar las prácticas pedagógicas que se realizan en el establecimiento para el desarrollo del idioma Kaqchikel.

Determinar evidencias en el uso del idioma Kaqchikel, en la comunicación oral de los estudiantes, docentes y padres de familia.

Elaborar una propuesta pedagógica para el aprendizaje del idioma Kaqchikel.

1.4. Justificación

El presente estudio se realiza para fortalecer el desarrollo de la Educación Bilingüe, particularmente para inducir el uso del idioma Kaqchikel en la interrelación educativa y formativa a lo interno del Instituto Nacional de Educación Básica Simäj Ulew; buscando, en todo caso, responder a la necesidad de una educación que se desarrolle de acuerdo a las características lingüísticas y socioculturales de la población estudiantil.

En el libro Maja'íl Kaqchikel, (2005: 147) Se lee que nuestro país es rico en diversidad lingüística y cultural, siendo la mayoría de sus idiomas de origen Maya. Este mapa de idiomas la completan el Xinka, Garífuna y Español. A pesar de esta realidad, todavía es poco el trabajo que se realiza para la revitalización de los idiomas indígenas en su conjunto, dicha labor implica disposición de muchos recursos económicos y humanos, así como una firme voluntad política del Estado, la sociedad y sus hablantes. En la actualidad, el idioma español sigue siendo el medio de expresión, en que se realiza el proceso de enseñanza-aprendizaje.

En muy pocos casos el idioma indígena, se usa como medio de comunicación didáctica. Este problema empeora por la falta de criterios etnolingüísticos, para la asignación de maestros a comunidades indígenas, porque el uso exclusivo del

idioma español limita seriamente la comunicación entre maestros, alumnos y padres de familia. Este estudio contribuirá al progreso de la comunidad Simajhuleu. Se pretende fortalecer la cultura, la práctica del idioma materno y que sea un medio de comunicación que lleve a las demás comunidades indígenas a la aceptación de su cultura.

Dicha investigación se elaboró a través de distintas consultas que se realizaron con estudiantes, docentes y padres de familia, del Instituto Nacional de Educación Básica "Simäj Ulew", se apoyó en diversas, fuentes de consulta, recopilación de informaciones confiables y verídicas de la percepción de la comunidad educativa, hablantes del idioma Kaqchikel, acerca de la necesidad de usar y revitalizar su lengua, en diversas acciones y actividades en las que se permita fortalecer dicho idioma. Las instituciones educativas, podrán beneficiarse de la investigación realizada, porque tendrán un panorama donde verifiquen la percepción existente de los estudiantes, docentes y padres de familia y buscarán la manera de mejorar la educación bilingüe. La tesis culmina proponiendo acciones, que permiten el fortalecimiento del idioma materno a nivel comunitario.

1. 5. Tipo de investigación

La investigación es descriptiva, ya que permitió relatar una situación lo más específica posible, exponiendo sus propiedades o características, dimensiones, formas y relaciones observables de la percepción de la comunidad educativa, respecto al uso y revitalización de su lengua.

De acuerdo con Ortiz, G. A. (2005). *Técnicas de Investigación Documental y de Campo*, Guatemala: Cimgra, "son los estudios que describen un hecho o fenómeno, se utilizan técnicas e instrumentos de recolección de datos que permiten captar la totalidad y la diferencia de los elementos que conforman el fenómeno, mediante mediciones, evaluaciones, que puede tener un enfoque cuantitativo, cualitativo o mixto".

El estudio utilizó un enfoque cuantitativo y cualitativo (mixto), se usó técnica e instrumento de recolección de datos y de esta manera se obtuvieron datos estadísticos, con los que se verificó realmente la percepción de estudiantes, docentes y padres de familia hablantes del idioma Kaqchikel, respecto al desuso del idioma Kaqchikel; así mismo se detallaron minuciosamente los caracteres de cada una de las respuestas, llegando a conclusiones para darle solución al problema.

1.6. Variables

Definición de las variables

Variable	Definición teórica	Definición operacional	Indicadores	Técnica	Instrumento
Identidad cultural.	Identidad cultural, “Se fundamenta en el sentimiento individual de compartir una cultura por ser miembro de la colectividad que lo vivencia, lo crea y recrea” Rendón F. (2008). La diversidad es nuestra historia. Prodesa. Guatemala.	Para efecto de este estudio se entenderá por identidad cultural, el idioma, los valores, tradiciones, creencias, formas de vestirse y modos de comportamiento.	<ul style="list-style-type: none"> • Se identifica con su cultura maya. • Los docentes enseñan valores culturales en el proceso de enseñanza-aprendizaje. • Practica valores de la cultura kaqchikel. • Utiliza su vestuario que pertenece a la cultura kaqchikel. • Desarrolla actividades de identidad cultural. • Idioma • Medicina • Respeto a la naturaleza 	Entrevista a estudiante, docentes y padres de familia.	Guía de entrevista.

Fuente: Elaboración propia.

Variable	Definición teórica	Definición operacional	Indicadores	Técnica	Instrumento
Uso del idioma Kaqchikel	Es un proceso en la que interactúan el emisor y el receptor de un mensaje, para darle significado al mismo. Es una manera de conocer las ideas, hechos, pensamientos, sentimientos y valores de los demás en idioma kaqchikel. (Sherman, 1994).	Partiendo de lo anotado por (Sherman, 1994) para efecto de este estudio. Uso del idioma kaqchikel, se desarrolla mediante el dialogo que es la base de las relaciones sociales, dialogar es la forma en que intercambiamos información con otra persona. Esto quiere decir que en el uso del idioma kaqchikel, hay un emisor y receptor donde el común es el lenguaje.	<ul style="list-style-type: none"> • Ámbitos donde habla el idioma Kaqchikel: casa, instituto, iglesia, calle, mercado y trabajo. • Domina el idioma kaqchikel: escucha, habla, lee y escribe. • Utiliza el idioma kaqchikel. • Creación de palabras • Escribe cuentos cortos • Dialoga e interpreta textos • Saluda en kaqchikel 	Entrevista a estudiante, docentes y padres de familia.	Guía de entrevista.

Fuente: Elaboración propia.

1.7. Metodología

Método:

En el estudio se utilizó un análisis inductivo, que sirvió determinar un proceso partiendo de lo particular para llegar a lo general, es decir que partió de la observación individual de los estudiantes, docentes y padres de familia, fue necesario conocer la percepción de los sujetos acerca del idioma Kaqchikel, respecto al desuso y revitalización de su idioma. De esta manera se logró identificar elementos que intervienen en la educación bilingüe, para el fortalecimiento de dicho idioma, teniendo como base datos verídicos expuestos por los estudiantes, docentes y padres de familia pertenecientes al establecimiento del sector público área rural quienes sirvieron como fuente de información, ya que se tomaron en cuenta las opiniones y conocimientos de los docentes y a los mismos estudiantes, lo que permitió conocer la realidad.

Técnica:

Se utilizó la técnica de la entrevista, utilizando el idioma Kaqchikel. A los estudiantes, docentes y padres de familia del Instituto Nacional de Educación Básica Simaj Ulew, San Juan Cimalapa, Chimaltenango.

Instrumentos:

Se empleó los instrumentos a docentes, estudiantes y padres de familia del Instituto Nacional de Educación Básica Simäj Ulew.

- Cuestionario estructurado para catedráticos.
- Cuestionario estructurado para estudiantes.
- Cuestionario estructurado para padres de familia.
- Guía de entrevista.

Validación:

La validación se ejecutó con estudiantes del Instituto Nacional de Educación Básica, Agua Caliente, municipio de San Juan Comalapa, departamento de Chimaltenango. Quienes participaron, pero no fueron sujetos de investigación. Los resultados de la validación sirvieron para perfeccionar los instrumentos. Se utilizó un cuestionario estructurado. Esto fue importante para transformar algunos aspectos que creaban confusión, a la vez que ayudó a mejorar el cuestionario y no tener dificultad al aplicarlo con las estudiantes donde se realizó la investigación. Se llevó a cabo con 8 estudiantes.

Procedimiento:

- Se partió de la observación de los estudiantes del Ciclo Básico, para verificar lo que ocurre realmente con la educación bilingüe.
- Después de seleccionar el establecimiento del Nivel Medio, Ciclo Básico se determinó la cantidad de alumnos inscritos, docentes y padres de familia.
- Se tomó muestra de los tres grados porque la cantidad de población es amplia.
- También se tomó muestra de padres de familia.
- Los docentes fueron parte de la población.
- El instrumento se aplicó a estudiantes, docentes y padres de familia,
- Se pasaron los instrumentos durante el mes de febrero y su validación se realizó previo a su aplicación.
- Las actividades que se llevaron a cabo durante el proceso de investigación fueron las siguientes:

- Elaboración de una carta de solicitud, al director del establecimiento para poder trabajar con los maestros, estudiantes y padres de familia.
- Transportación de las cartas a las instituciones educativas y solicitar entrevista con el director para obtener una respuesta.
- Asistencia a las entrevistas con director.
- Coordinación de fecha y hora a trabajar con el director del establecimiento.
- Sacar copias del instrumento a trabajar.
- Entrega a los estudiantes, docentes y padres de familia para poder contestar el instrumento.
- Instrucción para responder el cuestionario.
- Se dio un tiempo idóneo para que los maestros, alumnos y padres de familia respondieran el instrumento.
- Recolección del instrumento para el análisis.
- Agradecimiento a los sujetos que participaron en la investigación.
- A si mismo se realizó consulta de libros, periódicos, películas, seminarios, tesis, sitio *web* o Internet, para su respectivo análisis.
- Visita de diversas bibliotecas.
- La información se obtuvo mediante la aplicación de un cuestionario tipo encuesta o entrevista escrito.
- Formulación de conclusiones y recomendaciones.

1. 8. Población y muestra

Sujetos de la investigación:

Población:

Se consideraron sujetos de estudio los alumnos, maestros y padres de familia del instituto: INEB "Simäj Ulew".

Aldea de Simajhuleu, San Juan Comalapa, Chimaltenango, Departamento de Chimaltenango.

- Estudiantes: 128
- Maestros: 08
- Padres: 119

Del municipio de San Juan Comalapa, departamento de Chimaltenango, establecimiento público del área rural, tomando como referencia el Instituto Nacional de Educación Básica "Simajhuleu.

Muestra:

a) Método de muestreo: para efecto de esta investigación fue probabilístico, ya que todos los sujetos tuvieron la probabilidad de participar en el estudio, pero no todos participaron.

b) Técnica de muestreo: para el presente estudio se utilizó la técnica al azar, permitió que toda la población esté representada en ella.

c) Cálculo de la muestra: para calcular la muestra del total de la población que participó en el estudio se utilizó la siguiente fórmula:

$$m = p * 0.2534$$

En donde m representó el total de la muestra a tomar en cuenta, el cual se obtuvo del total de p que correspondió a la población.

Sujetos	Población	Muestra
Alumnos	128 * 0.2534	32
Padres de familia	119 * 0.2534	30
Docentes	8	
Total	255	68

Tratamiento de datos:

Para el tratamiento de datos y procesar los resultados. Se utilizó un recurso electrónico conocido como: Microsoft Excel, que es un conjunto de herramientas, que nos facilitaron el tratamiento, la preparación, el análisis de datos y la presentación del informe. También las representaciones de resultados que sean necesarias.

Para recolectar los datos se elaboraron cuestionarios semiestructurados para estudiantes, docentes y padres de familia. Se aplicó una prueba para medir las habilidades del Kaqchikel con docentes y estudiantes.

CAPÍTULO II

FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

2.1. Análisis de la educación bilingüe

Para desarrollar el tema titulado, “percepción de estudiantes, docentes y padres de familia hablantes del idioma kaqchikel acerca del uso y revitalización de su lengua” se puede establecer la existencia de teorías que refieren de forma concreta y general aspectos del tema mencionado y con el propósito de lograr el fin que se plantea, se consideró importante incluir algunas definiciones de autores.

En cuanto al origen o surgimiento de la educación bilingüe, cabe señalar lo anotado por el autor (Velásquez, 2013) en el siguiente texto;

Para comenzar podemos basarnos que desde México hubo una institución que se conoció con el nombre de Instituto Indigenista Nacional. En Guatemala funcionó esta oficina gubernamental encargada de los asuntos indígenas del país para abordar lo

que se denominó el “problema del indio actual”, se diseñaron proyectos y programas de atención, que resolvieron lo que desde entonces se pensaba como un problema.

“En 1940, el gobierno de México, convocó a diferentes organizaciones del continente americano que de modo oficial se ocupaban de los asuntos indígenas a una Conferencia Interamericana Indigenista. Esto dio resultado la elaboración de un documento que propuso la creación del Instituto Indigenista Interamericano, que dependiera de la Organización de Estados Americanos (OEA), cuyos objetivos fundamentales fueron colaborar en la coordinación de las políticas indigenistas de los Estados miembros y promover trabajos de investigación y capacitación de personas dedicadas al desarrollo de las comunidades indígenas”.

Esta primera conferencia Interamericana se realizó con el supuesto objetivo de salvaguardar y conservar las culturas indígenas de todo el continente y contó con la participación de representantes de poblaciones autóctonas de diversas regiones de América. En donde se habló de la situación social y económica de los pueblos, de sus problemas, necesidades y se manifestó la importancia de que cada Estado participante creara en su país un organismo específico que atendiera la situación de las comunidades indígenas.

En el plano educativo, los programas de castellanización llamados de educación bilingüe florecieron por todos los países con el único fin de enseñar masivamente castellano a todos los indígenas porque sus idiomas desde la concepción del “problema indio” son un estorbo y son parte del problema a erradicar. En el caso guatemalteco, el Instituto Indigenista Nacional, asesorado por los lingüistas evangelizadores, se encargaron de diseñar estos programas para que el Ministerio de Educación los ejecutara.

Con la concepción que el indio era un problema y eso hay que resolverlo. La solución fue “Educación Bilingüe” que era un sinónimo de “Castellanización”, cambio en la forma de vestir y asimilarlo a la forma de vida, cultura e idioma hegemónico.

Es así como, La Educación Bilingüe, en Guatemala viene desarrollándose desde los años 60 del siglo XX, con el programa de Castellanización que era atendido por “Promotores Educativos Bilingües” y personal denominado “Orientadores de Castellanización”, los primeros no eran docentes, sino personas con cierto grado de educación (mínimo 6º grado de primaria). El programa contó con 65 Orientadores de Castellanización que prestaban sus servicios de la siguiente forma: enseñaban a los niños en la jornada de la mañana, “realizaban trabajos de desarrollo comunal durante la tarde y en horas de la noche, alfabetizaban a los adultos” (Educación, La Educación Bilingüe Intercultural en el Sistema Educativo Nacional, 2015).

En este caso, se quiso debilitar la lengua materna. Discriminando de forma indirecta una de las riquezas de los pueblos. Como lo es su lenguaje materno, pues dichos promotores procuraban desaparecer el idioma maya. De modo que el estudiante aprendiera el castellano, sin embargo, se considera esto como una acción

discriminadora. Pues no era necesario borrar el idioma materno, para aprender el otro, que prácticamente era implantar otro idioma que no era el suyo. El punto no es rechazar el idioma español, en si el dilema es querer borrar de los pueblos el idioma materno, riqueza de singularidad valor de los pueblos.

En la década de los 80, sobre la base de los hallazgos evidenciados durante la fase experimental, según La Revista guatemalteca de educación. Universidad Rafael Landívar. Instituto de Lingüística e Interculturalidad, el programa de castellanización se convierte en Programa Nacional de Educación Bilingüe Bicultural PRONEBI, con atención a los niños y niñas de las áreas lingüísticas K'iche', Kaqchikel, Q'eqchi' y Mam. Mediante el Acuerdo Gubernativo No. 1093-84, se fortalece como una acción permanente dentro de la estructura del Ministerio de Educación en Guatemala.

El propósito original de este Proyecto, era facilitar el acceso de niños y niñas indígenas a la escuela. Con el objetivo de sustituir los programas de castellanización y utilizar el idioma materno indígena, únicamente como medio para aprender el castellano y abandonar el idioma materno. Entre los años de 1980 al 1984 se profesionalizan a promotoras y promotores educativos bilingües, quienes reciben el título de maestros de educación bilingüe para el nivel preprimario y primario.

Lo que se ve acá es el desarrollo de esa intención institucional del programa de Nacional de Educación Bilingüe Bicultural PRONEBI, y eso en parte es favorable, desde el punto de vista del desarrollo de los pueblos. Pero siempre es importante hacer ver que cuando un programa lleva consigo la intención de desviar en este caso un idioma de un pueblo, entonces este programa se convierte en un peligro para la cultura y los derechos de los pueblos reconocidos constitucionalmente.

En 1984, se diseña y se crea el Programa Nacional de Educación Bilingüe Intercultural con atención al aprendizaje desde el idioma y la cultura materna, y un segundo idioma y cultura. Así mismo, se instala el Subsistema de Supervisión de Educación Bilingüe, cuyo objetivo era monitorear y acompañar la administración técnica de la EBI en las aulas y escuelas bilingües, y facilitar la formación de los docentes.

A partir de 1995, el Programa Nacional de Educación Bilingüe Bicultural PRONEBI, adquiere la categoría de Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural DIGEBI a través del Acuerdo Gubernativo No. 726-95, del 21 de diciembre de 1,995. Como dependencia Técnico Administrativo de Nivel de Alta Coordinación y Ejecución del Ministerio de Educación. (Educación, La Educación Bilingüe Intercultural en el Sistema Educativo Nacional, 2015).

En el año 2000, la Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI-, elaboró un documento titulado Modelo Educativo Bilingüe Intercultural, que

contempla un enfoque teórico conceptual, los contenidos básicos curriculares y una política lingüística. Dicho documento, en su momento, sirvió de base para la elaboración de libros de texto y la definición de algunas acciones técnicas.

En el año 2005, el Viceministerio de Educación Bilingüe e Intercultural, elaboró otro documento titulado Lineamientos Educativos para la Diversidad Cultural y Lingüística de Guatemala. En dicho documento se establecen lineamientos filosóficos, antropológicos, psicopedagógicos, curriculares e institucionales básicos a los cuales toda acción educativa debe atender. Además propone estrategias de implementación de la Educación Bilingüe Intercultural (EBI) en el Sistema Educativo Nacional.

El plan de Gobierno del periodo 2008-2012, estableció como objetivo estratégico, ocho políticas educativas de los cuales cinco eran políticas generales y tres transversales. Una de las políticas generales fue Fortalecer la Educación Bilingüe Intercultural.

Como seguimiento a dichos esfuerzos, en mayo del año 2008, se iniciaron los procesos de consulta, que se realizaron en seis talleres nacionales y cinco regionales con sede en los siguientes departamentos: Guatemala, Huehuetenango, Alta Verapaz, Quetzaltenango, Sololá, Izabal. En estos talleres se contó con la representación de organizaciones indígenas y de la sociedad civil que desarrollan Educación Bilingüe Intercultural y Educación Indígena, representantes del Magisterio Nacional y del Magisterio de EBI, representantes de padres y madres de familia, estudiantes, catedráticos y autoridades locales.

Es importante señalar, que en Guatemala existe gran diversidad, de culturas, grupos sociales. Que han generado conocimientos para la humanidad, un país donde las personas son: multilingüe, multiétnico y pluricultural. En donde habitan cuatro grandes culturas; Maya, Garífuna, Xinka y Ladina.

Lo anterior, es el resultado de muchos años de trabajo, desde las organizaciones sociales y los fundamentos legales nacionales e internacionales sobre el Derecho de la Educación. Pero aún falta mucho por hacer, aún no se ha dado una verdadera Educación Bilingüe Intercultural. Todavía se observa en las aulas, que solo se enseña, un leer y escribir del idioma materno.

Situación de la Educación Bilingüe Intercultural en el Año 2013

¿Cómo estamos en algunos indicadores de calidad?

Solo 66% del total inscrito finalizó primaria. Del 100% de niños inscritos inicialmente solo el 66% finalizaron y del 100% de niña inscrita solo 62% finalizaron.

De acuerdo con datos del Ministerio de Educación, al año 2013 se reporta una tasa de finalización de primaria del 66.0%; de la cual el 66.0% corresponde a hombres y el 62% a mujeres. En tanto que los datos generales de toda la primaria indican que la tasa de repitencia del mismo año (2013), se sitúa en 10.2%; la deserción en un 3.5% y la promoción en 86.6%. Una rápida mirada a los indicadores del Primer Grado de Primaria demuestra que, no obstante los esfuerzos por reducir el fenómeno del fracaso escolar, para el 2013 se reporta una tasa de repitencia del 22.5% por ciento; la tasa de deserción es del 6.6% y la promoción es del 73.7%; lo cual es preocupante porque cada año, poco más de una cuarta parte de niños que ingresan por primera vez a la escuela ven truncados sus esfuerzos por avanzar en su escolarización y aprendizaje. (<http://www.prodessa>. Recuperado, el 28 de Mayo de 2015).

Es de suma importancia observar que en este año, solo el 66% del total inscrito finalizó primaria. Del 100% de niños inscritos inicialmente solo el 66% finalizaron y del 100% de niña inscrita solo 62% finalizaron, esto preocupa, pues se ve truncada la

educación de casi el 50% de niñas y niños que se inscriben, eso es fracaso, no solo para la educación en general si no para la educación bilingüe intercultural, se

observa el descenso en el desarrollo educativo de los niños, de esta manera, la percepción del uso y fortalecimiento de la educación bilingüe, cuando debiera ser todo lo contrario, esta educación debiera de desarrollarse a plenitud, quizá la falta de motivación por parte del Estado sea determinante en este resultado durante el año 2013.

Situación de la Educación Bilingüe Intercultural en el Año 2014

“Viceministro de Educación resalta avances en enseñanza bilingüe”

El bono por bilingüismo y la distribución de textos fueron otros logros alcanzados.

La contratación de más de 6 mil docentes, la ampliación de cobertura y presupuesto, son algunos de los logros alcanzados por la cartera educativa en los últimos cuatro años en enseñanza bilingüe, aseguró el viceministro de Educación Intercultural, Celso Chaclán.

El funcionario explicó que en el 2004, el Ministerio de Educación (Mineduc), contaba únicamente con 6,500 docentes, y este año concluirán con 11,600, contratados bajo código presupuestario 011. Duplicamos la cantidad de maestros contratados, acotó.

En torno a la cobertura a nivel nacional durante ese año, 260 mil niños recibían educación bilingüe, mientras que con esta administración hemos llegado a 309 mil niños de diferentes grupos étnicos, dijo.

Otro de los logros, según el funcionario, es la entrega del bono por bilingüismo, que es de Q200 mensuales a todos los docentes que esté comprobado que imparten educación bilingüe en las escuelas estatales de preprimaria y primaria.

Se logró la distribución de libros de textos para todos los estudiantes y educandos en los niveles anteriores, en más de trece idiomas mayas, y se aumentó el presupuesto de la Dirección General de Educación Bilingüe (Digebi).

También se logró la creación de tres escuelas normales interculturales bilingües y se amplió la cobertura al grupo chortí, garífuna y xinca.

Es confortante observar los logros obtenidos durante el año 2014, pues como función básica del Estado es importante, dado que la educación bilingüe es trascendental para la sociedad y para el aparato estatal mismo, en cuanto al aumento en la contratación de más de 6 mil docentes, la ampliación de cobertura y presupuesto, son algunos de los logros alcanzados por la cartera educativa en los últimos cuatro años en enseñanza bilingüe, además la distribución de libros de textos para todos los estudiantes y educandos en los niveles anteriores, en más de trece idiomas mayas, y se aumentó el presupuesto de la Dirección General de Educación Bilingüe, aun la creación de tres escuelas normales interculturales bilingües y se amplió la cobertura al grupo chortí, garífuna y xinca. En conclusión es digno este avance de la educación bilingüe, empero aún falta más trabajo, cubrir a toda la sociedad con esta educación tan importante y que forma uno de los pilares del desarrollo de la Nación.

Situación de la Educación Bilingüe Intercultural en el Año 2015

Presentación del Informe Mundial de Seguimiento de la Educación para todos 2015

“Intervención del Dr. Julio Carranza, Director y Representante de la UNESCO en Guatemala. Foto: Eddy Simaj – UNESCO”

Guatemala, 07 de mayo de 2015. La importancia de la inversión educativa fue uno de los postulados centrales expresados por los representantes de diversos sectores que participaron en la presentación del Informe de Seguimiento Mundial de Educación para Todas y Todos 2015 organizado por la Representación de la UNESCO en Guatemala, Colectivo de Educación para Todos y Save The Children que se realizó en el marco del 70 aniversario de la UNESCO y en el marco de la semana de acción mundial de la educación 2015. El foro puntualizó que queda muy claro para los

especialistas en educación que sin inversión no será posible afrontar los enormes desafíos que Guatemala tiene en materia educativa.

Julio Carranza, Director y Representante de la UNESCO en Guatemala, explicó que el Informe 2015 es de especial relevancia porque se evalúan avances de 15 años desde que se establecieron los objetivos en Dakar en el año 2000. Mencionó que aunque los datos son globales, permiten un análisis de las tendencias, a nivel regional y nacional, que muestran avances en educación de primera infancia, primaria universal y secundaria, pero grandes retos en cuanto a inclusión de todos los sectores marginados de la educación.

Carranza puntualizó que los avances en educación son clave en Guatemala para darle sostenibilidad a la construcción de la paz y la democracia en el país: “Sin educación no hay justicia social ni participación ciudadana que son clave para la democracia”. El Director y Representante dijo que son críticos los recursos financieros, la voluntad política y el compromiso de los diferentes sectores sociales para fortalecer la educación en el país. La distribución y el uso de los recursos debe de ser resultado de una profunda comprensión de los derechos humanos y prioridades en el país “de lo contrario, cualquier meta en la educación será una quimera irrealizable”, enfatizó.

“Sin inversión no será posible afrontar los retos educativos en Guatemala”

En relación al Informe Mundial, se obtuvieron comentarios por parte de representantes de diferentes sectores vinculados a la educación en el país. Delfino Acual, del Colectivo de Educación para Todas y Todo resaltó que con el empoderamiento de la sociedad civil podremos alcanzar las metas de educación y que “el alto analfabetismo es la principal preocupación del área rural”

Por su parte, Enrique Maldonado del Instituto Centroamericano de Estudios Fiscales (ICEFI), abordó el tema de la inversión en la educación. Indicó que la política fiscal en el país es clave para cumplir con los compromisos de educación siendo la corrupción un lastre que afecta negativamente.

Cecilia Garcés de Population Council mencionó que “Es fundamental generar mayor inversión en educación para las niñas adolescentes” además puntualizó que es clave tener políticas públicas para la inserción de las niñas-adolescentes al sistema educativo y que se debe combatir el racismo que se traduce en exclusión niñas-adolescentes del sistema educativo.

En su intervención, el señor Celso Chaclán, experto en el tema de educación para los pueblos indígenas, puntualizó que “El gran reto en Guatemala es avanzar en educación bilingüe intercultural y las universidades deberían de crear carreras para la formación de maestros bilingües”.

Lucía Verdugo, Oficial de Educación de la UNESCO en Guatemala, concluyó el evento remarcando que este informe se presenta en la coyuntura de un año electoral, a la expectativa de que la sociedad guatemalteca tenga la capacidad de demandar una educación digna para todas y todos: el lema debe ser que votemos todos por la educación como una prioridad nacional. UNESCO 70 años promoviendo la educación para todos con pertinencia cultural y de género <http://unesco Guatemala.org/presentacion>. Recuperado, el 28 de Mayo de 2015.

Se torna difícil hablar de desarrollo en la educación, especialmente en la bilingüe, cuando no se tiene el presupuesto económico para poder fortalecerlo y lograr la cobertura nacional, según en el foro, se puntualizó que queda muy claro para los especialistas en educación que sin inversión no será posible afrontar los enormes desafíos que Guatemala tiene en materia educativa. Pero se debe observar con entusiasmo y confianza en las políticas públicas de gobierno, y lograr una educación en pleno desarrollo y por ende con una sociedad competitiva en relación a otros Estados.

También es necesario reconocer que no solo DIGEBI y el Mineduc, impulsan la educación bilingüe. También es importante mencionar que existen instituciones que promueven la EBI. Por Ejemplo: La Academia de Lenguas Mayas es una institución oficial que fomenta y promueve la enseñanza de la EBI en la cual se puede asistir a clases para aprender un idioma, imparte talleres y capacita a docentes en esa rama y da a conocer lo importante de dicha educación.

(Tum, 2015) “Asimismo la Fundación Rigoberta Menchu, surge a raíz del Premio Nobel de la Paz, otorgado en el año de 1992. Se dedica a la EBI. Su visión es “Sustenta su accionar en el carácter mundial de la Premio Nobel de la Paz Rigoberta Menchú Tum y es una institución solida que se le reconoce por su contribución en la defensa de los derechos humanos en particular los derechos de los pueblos indígenas, para lo cual impulsa programas educativos, de participación ciudadana, de desarrollo comunitario y de lucha contra la impunidad” Entre sus programas están la Formación de Formadores, Formación Cívica de Jóvenes o Peace Jam y Utzilal Tijonikel (Enseñar con el bien) Apoyo a la creación de la Universidad Maya de Guatemala. La Fundación Rigoberta Menchú Tum -FRMT- y el Proyecto de Desarrollo Santiago -PRODESSA- han venido promoviendo con maestros y maestras en servicio de los departamentos de San Marcos, Huehuetenango, Quetzaltenango, Sololá, Quiché, Alta Verapaz, Izabal y Petén”.

“Un logro alcanzado por la FRMT, es la creación de la carrera, Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en Cultura Maya. Que fue diseñada por la FRMT, PRODESSA y EFPEM, tomando en cuenta los resultados del Diagnóstico Sobre la Realidad Educativa de los Pueblos Indígenas de Mesoamérica y las características multiculturales, multilingües y socioeconómicas de la población guatemalteca. Es un modelo pedagógico multi e intercultural que permite fortalecer las capacidades docentes en el campo metodológico, lingüístico, elaboración de materiales educativos, atención de problemas de aprendizaje, fortalecimiento de la identidad cultural y sistematización de conocimientos de los pueblos indígenas”.

La carrera de EBI con Énfasis en Cultura Maya, es una licenciatura con salida intermedia de Profesorado que actualmente se imparte en la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media, EFPEM. Estaba proyectada para iniciarse en el

año 2012 en los centros Universitarios de la USAC que lo consideren necesario. El Pensum de estudios está organizado en cuatro grandes áreas: Común, psicopedagógica, formación especializada y práctica docente. En el área común contempla cursos como lenguaje, investigación social, naturaleza y salud, historia de Guatemala, legislación educativa y contexto sociocultural guatemalteco. En el área psicopedagógica tiene cursos como el de pedagogía general y bilingüe,

psicopedagogía, educación popular, desarrollo del pensamiento crítico y creativo, didácticas de los idiomas mayas, evaluación escolar, diseño curricular, métodos de aprendizaje del idioma maya, filosofía intercultural e informática aplicada a la educación. En el área de formación especializada se encuentran cursos como matemática maya, cultura, género e interculturalidad, ciencia y tecnología maya, planificación lingüística, laboratorio de idiomas mayas, políticas educativas, elaboración de materiales educativos y psicolingüística, entre otros. Y en el área de práctica docente cursos como experiencias educativas comunitarias, docencia, elaboración de materiales de EBI, diseño y elaboración de proyectos educativos y sistematización de experiencias educativas.

La asociación interinstitucional entre la FRMT, PRODESSA y USAC, ha permitido graduar dos promociones de profesionales universitarios que oscilan entre 800 Profesores de Enseñanza Media en Educación para contextos multiculturales y educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en Cultura Maya, de doce comunidades sociolingüísticas mayas. Esto supone una contribución significativa en tanto que se está poniendo al servicio de las comunidades indígenas y del propio Ministerio de Educación una generación de profesionales que pueden aportar cualitativamente a concretar la política pública de educación bilingüe intercultural que promueve el Estado de Guatemala y dar un paso importante en materia de derechos de los pueblos indígenas.

Para los egresados-as, haber estudiado la carrera de EBI les ha permitido acceder a nuevas oportunidades de empleo, tales como plazas fijas dentro del Ministerio de Educación, Directores y docentes de Centros Educativos, Coordinadores Técnicos Administrativos, Orientadores Técnicos de Educación Bilingüe Intercultural, Técnicos en las Direcciones Departamentales de Educación, Técnicos en programas de educación de ONG's y docentes del Programa Académico de Desarrollo Profesional Docente -PADEP- que promueve la EFPEM/USAC. Como impacto colateral del proyecto los estudiantes conjuntamente con sus comunidades han gestionado la autorización de nuevos Centros Educativos de nivel medio, lo cual ha permitido a la niñez y juventud continuar estudios con pertinencia cultural y obtener una carrera profesional.

También en la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media (EFPEM) se forman Profesores en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en la Cultura Maya. Asimismo el Programa Académico de Desarrollo Profesional Docente (PADEP/D), forma docentes de Educación Primaria y Preprimaria en cuatro profesorados: Profesorado de Educación Primaria Intercultural, Profesorado de Educación Pre-primaria Intercultural, Profesorado de Educación Primaria Bilingüe Intercultural y Profesorado de Pre-Primaria Bilingüe Intercultural, el propósito fundamental de los profesorados es formar profesionales competitivos y capaces de asumir posiciones de liderazgo con el fin de contribuir al desarrollo del país, además proporcionar las herramientas necesarias para resolver las diferentes problemáticas que afecta la armonía entre el ser humano y su entorno”. (Educación, Programa Académico de Desarrollo Profesional Docente PADEP/D, 2014)

También varias universidades privadas del país promueven la EBI tales como: La Universidad Rafael Landívar, la Universidad Mariano Gálvez formando profesionales y docentes en Educación Primaria Bilingüe Intercultural, Educación Pre-Primaria Intercultural, Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural.

Es importante deducir en cuanto al surgimiento de la educación bilingüe, que ha sido un proceso bastante difícil, pero a la vez importante y riesgoso. En cuanto al proceso no ha sido fácil, ha sido objeto de dificultades, pues se trata de enseñar y aprender un idioma paralelo a la lengua que se habla de nacimiento, eso no ha sido fácil, además de la institucionalidad también ha sido costoso la creación del Programa Nacional de Educación Bilingüe (PRONEBI); EL EBI; FRMT, es la creación de la carrera, Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en Cultura Maya, etc. Pues la educación bilingüe en cuanto a su surgimiento a pesar de las dificultades que ha tenido que pasar ha logrado su institucionalidad. En cuanto a su importancia, pues una persona con dos idiomas a la vez cobra inmediatamente un valor mediático e incidente para su desarrollo social, laboral y económico, viene siendo como una ventaja en la condición de la persona, de allí parte la importancia de ser una persona bilingüe. En relación al riesgo que se hizo ver, esto ya se puede probar, en el sentido de que la suplantación del idioma español e inminente sobre el idioma de los pueblos, que tácitamente va discriminados el materno por el extranjero,

porque es un riesgo y peligro? Es el mismo hecho de sustituir un idioma extranjero por el propio, el de nacimiento.

Este fenómeno que viene siendo un mal necesario desde el punto de vista de los valores y derechos reconocidos no solo por el derecho natural sino además por el derecho positivo, en el que se establece que el Estado de Guatemala, reconoce, respeta y promueve el uso de idiomas y dialectos. Si bien es cierto el Estado guatemalteco de forma directa no está permitiendo la desaparición de los idiomas maternos, pero sí de forma indirecta a través de la educación bilingüe. Quizá las razones que dieron origen a la educación bilingüe, fue con fines meramente positivos, la misma práctica ha ido demostrando que esa finalidad no se está cumpliendo a cabalidad, ya que la educación bilingüe lo que ha logrado es la desaparición de la lengua materna, y lograr la imposición del idioma español.

2.2. ¿Qué es la Educación Bilingüe?

Como parte del contenido de investigación es necesario tener elementos que nos acerquen a un entendimiento real de la educación bilingüe, pues comprendiendo su significación, se tendrá amplitud para abordarlo con propiedad y soltura, y de esa manera poder emitir opinión y crítica, que permita al final presentar un análisis de resultados indudables y amplio, con aspecto positivo acerca del uso y revitalización del idioma kaqchikel.

Según (Pecher, 2001) “la Educación Bilingüe significa conocimiento y manejo de la lectura y escritura, así como la estructura de dos lenguas; la propia (indígena) y el castellano. Lo importante en este aspecto es tener presente la igualdad de condiciones y categorías de trato, en tanto que idiomas para ejercer la transmisión de conocimientos y la sistematización de la enseñanza aprendizaje”.

En Guatemala el idioma maya queda en segundo plano, ya que se le ha dado mayor importancia al idioma español, que se observa en todos los ámbitos sociales. No viendo así que el uso de dos idiomas enriquecen culturalmente a todos los hablantes, por cada idioma proporciona un espacio cultural propio y permite integrar al individuo a la sociedad y cultura. Es importante que prevalezca el idioma materno ya que en

ello se encuentra toda una cultura, y se perdería una de las fuentes de riquezas más trascendentales de nuestra Guatemala, que es la diversidad cultural. (Xitumul, 2012).

Según el Currículo Nacional Base el enfoque debe darse en todos los establecimientos públicos en base al aprendizaje enseñanza y uso de dos o más lenguas: la primera y la segunda y un tercer idioma, designados al área de: Comunicación y Lenguaje divididos en sub áreas de: Comunicación y Lenguaje L1, Comunicación y Lenguaje L2 y Comunicación y Lenguaje L3; por lo que la Educación Bilingüe se ha enfocado a una educación con pertinencia cultural según las características de los cuatro pueblos de Guatemala.

La persona que utiliza dos idiomas y convive en dos culturas. Aprende a fondo otro idioma, conoce los elementos culturales y costumbres de otro grupo de personas, que posee una cosmovisión distinta y no solamente repite las palabras de dicho grupo bilingüe, es en consecuencia la persona que maneja dos idiomas en un contexto bicultural, al convivir con dos culturas.

Para determinar que una persona sea bilingüe en un contexto sociocultural y lingüístico, debe por lo menos convivir con dichas culturas, conocerlas, practicarlas en su vida cotidiana y respetarla, estableciendo equidad de uso en su interrelación social y labor. (Colop, 2007).

Ante las distintas definiciones ofrecidas por los diferentes autores al referirse a la Educación Bilingüe, es preciso señalar que no se ha logrado con el cometido de su inclusión, puesto que, el conocimiento de dos idiomas en la práctica se ha tornado difícil, no han sido paralelos, se considera que es el idioma español al que se la ha dado más prioridad, y esto se refleja en la comunicación de los estudiantes especialmente, además del conocimiento de las dos lenguas, el manejo de la lectura y escritura es deficiente, esto si se entiende a la educación bilingüe como el control que ejerce el estudiante en los dos idiomas, manejar la lectura y escritura. He aquí el dilema, pues manejar la lectura en el idioma materno y el español, no ha sido fácil, lo que ha sucedido es el predominio en el manejo pero solo del idioma español, pero se está muy lejos del manejo del idioma materno, este fenómeno se debe a la falta de motivación e incentivación de los maestros y padres de familia para sus hijo y

estudiantes. Cabe señalar que tanto padres de familia como maestros deben impulsar al estudiante a manejar la lectura, escritura y la convivencia armónica de las culturas en los idiomas.

Si se quiere desarrollar un trabajo serio en los estudiantes en relación al conocimiento y manejo de la lectura y escritura de los dos idiomas, tanto el materno como el idioma español, debe realizarse un trabajo a fondo y responsable, de modo que se logre el fin preestablecido, una verdadera convivencia armónica de lo contrario solo serán recursos económicos perdido, trabajo inútil y que es más, la desaparición del idioma materno.

2.3. ¿Qué es la Educación Bilingüe Intercultural?

El efecto de la educación bilingüe es demasiado amplia cuando su preparación es efectiva, es allí en donde surge la riqueza de los pueblos, el desarrollo individual y colectivo, el progreso de los mismos con la EBI, se convierte la interculturalidad, en el unión de muchas culturas su comunicación y desarrollo. Pero esta interculturalidad lejos de darse en el idioma materno, está desapareciendo de forma silenciosa, sin que el mismo Estado haga algo por detener la desaparición del idioma materno.

“La interculturalidad es diálogo de culturas, es diálogo de saberes, es convivencia armónica entre pueblos, culturas, es poder ejercer plenamente los derechos que tienen los pueblos de sus conocimientos ancestrales y contar con sistemas de educación diferenciada. Es decir practicar el diálogo entre culturas, entre personas con diferentes culturas pero un diálogo verdadero implica hacer uso de dos tipos de conocimientos, aceptar diferentes percepciones para comprender los conceptos y hechos propios de cada cultura. Trabajar las cosmovisiones de los pueblos, maneja los principios, los valores y las creencias de las culturas. Y para eso hay que trabajar la propia cultura, el propio conocimiento para llegar a comprender otros conocimientos y aprender otro idioma”. (Témaj, 2013).

“La interculturalidad es un modelo de relación social que se basa en varios principios, algunos de ellos son: principios de ciudadanía, principios de derecho a la diferencia y principio de unidad y diversidad, en donde se enfatiza la importancia de la

convivencia e interrelación entre los diferentes grupos étnicos sin distinción alguna”. (Juc, La Pérdida de la Identidad Cultural Incide en la Condición de Vida, 2013, pág. 32).

“La interculturalidad es la relación consciente y respetuosa entre los individuos de diferentes culturas, como efecto del conocimiento objetivo de las mismas, alcanzando por medio del currículo bilingüe”. (Sucuc J. A., 1994, pág. 19). Si la interculturalidad es la relación consiente y respetuosa entre los individuos de diferentes culturas, se debe decir que, de allí surge la necesidad de importancia quien los estudiantes, padres de familia y maestros deben darle a la educación bilingüe, puesto que es a través de ello es que las culturas se podrán relacionar, y el medio perfecto es la lengua, será el canal de comunicación entre los mismos, sin embargo al no dársele la importancia necesaria a la educación bilingüe, se estará lejos de tener una interculturalidad entre los mismo, situación que se lamentaría y no sería de aporte positivo para la interculturalidad del país.

La Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural precisa que la EBI debe ser de forma organizada y estructurado en dos idiomas: (L-1) lengua materna o primer idioma, este idioma se adquiere desde que el niño nace, asimilando el lenguaje de los padres, que sería el idioma Maya. El idioma Español (L-2) como segundo idioma, que promueve la convivencia entre personas de diferentes culturas, dirigido a los cuatro pueblos que cohabitan en el territorio guatemalteco: Maya, Garífuna, Xinka y Ladino. Es necesario reconocer que la Educación Bilingüe Intercultural, una de sus bases fundamentales, es la convivencia y aceptación de otras culturas.

“La EBI es el eje en el cual se construye la identidad y proporciona las herramientas necesarias para que los cuatro pueblos que cohabitan en Guatemala amplíen sus oportunidades de crecimiento local, regional y nacional, logrando el pleno desarrollo de su potencial en los ámbitos de la vida social para una verdadera convivencia intercultural” (Educación, Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural , 2015). En el modelo EBI se considera la diversidad como una fuente de riqueza porque cada grupo o persona desde las diferencias, puede aportar visiones, pensamientos y costumbre particulares para hacer más grande al país. Y de esta forma darse a conocer para tener mejores oportunidades.

La EBI se centra en la pluralidad, con el objeto de tomar en cuenta al alumno y su contexto sociocultural, como una persona pensante y crítica, desde sus conocimientos previos, su modo de pensar, sentir y actuar, así como sus características y necesidades. También busca un lugar abierto, incluyente y flexible, se retoma la espiritualidad y la cosmovisión indígena, en donde se desarrollen conocimientos, actitudes y valores, así como formas de interacción orientadas en la convivencia armónica de las personas. (Interculturalida, 2008-2012, págs. 43-46)

Es importante manifestar, después de leer a los diferentes autores en relación a la interculturalidad, que va a hacer ese punto de aproximación para el fortalecimiento de los pueblos, claro si previamente hay manejo de la lectura y escritura de los dos idiomas, de lo contrario solo será un idioma lo que estaría desarrollándose en tanto que el idioma materno se irá perdiendo lentamente.

La EBI, entonces, es el eje en el cual, se construye la identidad y proporciona las herramientas necesarias para que los cuatro pueblos que cohabitan en Guatemala amplíen sus oportunidades de crecimiento local, regional y nacional, logrando el pleno desarrollo de su potencial en los ámbitos de la vida social para una verdadera convivencia intercultural.

La Educación Bilingüe Intercultural –EBI- es el desarrollo y modalidad educativa planificado y elaborado en dos idiomas: la lengua Materna o primer idioma (L1) y el español (L2); que promueve la convivencia entre personas de diferentes culturas, dirigido a los cuatro pueblos que cohabitan en el territorio guatemalteco: Maya, Garífuna, Xinka y Ladino.

La EBI es el eje en el cual se construye la identidad y proporciona las herramientas necesarias para que los cuatro pueblos que cohabitan en Guatemala amplíen sus oportunidades de crecimiento local, regional y nacional, logrando el pleno desarrollo de su potencial en los ámbitos de la vida social para una verdadera convivencia intercultural.

Es importante manifestar, después de leer a los diferentes autores en relación a la interculturalidad, que va a hacer ese punto de aproximación para el fortalecimiento de los pueblos, claro si previamente hay manejo de la lectura y escritura de los dos idiomas, de lo contrario solo será un idioma lo que estaría desarrollándose en tanto que el idioma materno se irá perdiendo lentamente.

La EBI, entonces, es el eje en el cual, se construye la identidad y proporciona las herramientas necesarias para que los cuatro pueblos que cohabitan en Guatemala amplíen sus oportunidades de crecimiento local, regional y nacional, logrando el pleno desarrollo de su potencial en los ámbitos de la vida social para una verdadera convivencia intercultural.

2. 4. Los idiomas mayas

“Mcquown en su tabla de clasificación de los idiomas aborígenes de América latina, clasifica las 23 lenguas indígenas que se hablan en Guatemala, siendo en este caso importante la lengua kaqchikel, que es de la familia Quicheoide, subfamilia Mamoeide. Posteriormente el instituto lingüístico con el proyecto Francisco Marroquín y la dirección de socioeducativo rural, hicieron una nueva clasificación de las lenguas indígenas teniendo a la kaqchikel que proviene de la familia Quiché, subfamilia Quichil”. (Subuyuj Donis, 2006, págs. 12, 13).

“En el caso del kaqchikel, el indígena aprende primero a hablar su lengua materna, la que especialmente el niño, la niña y la mujer practican constantemente tanto en la intimidad del hogar como en sus relaciones de comunidad, teniendo así pocas oportunidades para aprender el español, que trae como consecuencia un alto porcentaje de analfabetismo en los adultos y trastornos del lenguaje, en ellos y en los

niños y niñas, pues hay casos en que el maestro de escuela es monolingüe español y es casi nula la comprensión entre él y sus alumnos, con la agravante de que al llegar los niños y niñas a su hogar vuelven a expresarse en su lengua materna, no solo porque casi no comprendieron las palabras del español, sino porque sus padres tampoco lo saben”. (Subuyuj Donis, 2006, pág. 13).

2.5 Ley de los idiomas mayas

Ley de idiomas nacionales decreto número 19-2003, la ley de Idiomas Nacionales, fundamenta y fortalece la Educación Bilingüe Intercultural, al concebir la importancia del idioma maya en el contexto educativo, el artículo 13 establece que el sistema educativo nacional, en los ámbitos público y privado, deberán aplicar en todos los procesos, modalidades y niveles; el respeto, la promoción, el desarrollo y la utilización de los idiomas Maya, Garífuna y Xinca, conforme las particularidades de cada comunidad lingüística, conforme a las características del territorio guatemalteco y las necesidades de sus habitantes, y enfatiza la necesidad de buscar alternativas para mejorar este proceso, ya que Guatemala se encuentra en una etapa de transición, en la búsqueda del fortalecimiento de la Educación.

Palma (2006) en la revista voces del instituto de Lingüística y Educación, refiriéndose a los idiomas expresa que: “se reconocen 24 idiomas „nacionales“ en Guatemala, de los cuales 21 son mayas, el Xinca el garífuna y el español. La lista aumentaría si se agrega el Chalchiteko, de origen maya. El número de hablantes que reúne el Kaqchikel, el Mam, el k'iche' y el Q'eqchi' supera los dos y medio millones de personas, a los que hay que sumar a los hablantes del resto de idiomas”.

Desde el inicio de la época colonial, las comunidades maya hablantes se han visto sometidas a presiones y procesos de diferentes naturaleza que han causado la desaparición de algunos idiomas antiguos, que han producido cambios a nivel dialectal y sintáctico en todos los idiomas y que han modificado las proporciones de hablantes en cada idioma.

Para que la lectura escritura en idiomas mayas sea una realidad en las escuelas bilingües de Guatemala; se tiene que modernizar a la Constitución Política de la República de Guatemala (1985). La innovación de la constitución es necesaria porque la misma se contradice cuando expresa, en su artículo 76 que la educación bilingüe es prioritaria en zonas pobladas por personas mayas, pero en su artículo 5º. Dice “el idioma oficial de Guatemala es el castellano”. Esa arbitrariedad de la Constitución Política obstaculiza el avance del proceso de la lectura y escritura en los idiomas mayas en las escuelas.

Con la transformación de la ley principal en el país y sin contradicción implicaría que los docentes puedan utilizar el idioma de los niños como idiomas docentes en las escuelas en la lectura y escritura y para todas las asignaturas del pensum de estudios. Como menciona Guanta (1999) en la circular (No. 020/99) que la falta de comunicación entre profesores y alumnos en el nivel pre-primaria y los primeros grados del nivel primario, CEF, por diferencia de idioma, incide desfavorablemente en la promoción de los alumnos, elevando el nivel de deserción. Con esto se afirma que el idioma materno de los niños mayas, es el bastión en su aprendizaje en la Escuela Bilingüe Intercultural para que ellos puedan recrearse en un ambiente independiente y sincero. Desde el inicio de la época colonial, las comunidades maya hablantes se han visto sometidas a presiones y procesos de diferentes naturaleza que han causado la desaparición de algunos idiomas antiguos, que han producido cambios a nivel dialectal y sintáctico en todos los idiomas y que han modificado las proporciones de hablantes en cada idioma.

Para que la lectura escritura en idiomas mayas sea una realidad en las escuelas bilingües de Guatemala; se tiene que modernizar a la Constitución Política de la República de Guatemala (1985). La innovación de la constitución es necesaria porque la misma se contradice cuando expresa, en su artículo 76 que la educación bilingüe es prioritaria en zonas pobladas por personas mayas, pero en su artículo 5º. Dice “el idioma oficial de Guatemala es el castellano”. Esa arbitrariedad de la Constitución Política obstaculiza el avance del proceso de la lectura y escritura en los idiomas mayas en las escuelas.

Con la transformación de la ley principal en e país y sin contradicción implicaría que los docentes puedan utilizar el idioma de los niños como idiomas docentes en las escuelas en la lectura y escritura y para todas las asignaturas del pensum de estudios. Como menciona Guanta (1999) en la circular (No. 020/99) que la falta de comunicación entre profesores y alumnos en el nivel pre-primaria y los primeros grados del nivel primario, CEF, por diferencia de idioma, incide desfavorablemente en la promoción de los alumnos, elevando el nivel de deserción. Con esto se afirma que el idioma materno de los niños mayas, es el bastión en su aprendizaje en la Escuela Bilingüe Intercultural para que ellos puedan recrearse en un ambiente independiente y sincero. (Gabriel, 2014, págs. 18,19).

2.6. La situación actual del idioma Kaqchikel

Como todos los idiomas indígenas de Guatemala, el idioma Kaqchikel durante las últimas dos generaciones ha tenido un “lapso generacional de transmisión”, es decir que muchos padres ya no han enseñado el idioma a sus hijos. Por eso se ha observado un proceso de pérdida acelerado del idioma.

Sin embargo, la implementación de los acuerdos de Paz (1996) y en particular, del acuerdo sobre Identidad y Derechos de los Pueblos indígenas (1995) ha llevado a un mejor apoyo y aceptación oficial de los idiomas Nacionales de Guatemala. Por lo mismo, se han fortalecido las instituciones (creación de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, 1990; Creación de la DIGEBI en el Ministerio de Educación, 1995; creación del Viceministro de Educación Bilingüe Intercultural en el Ministerio de Educación, 2003) que promueve los idiomas mayas, y se han respaldado legalmente los idiomas mayas con la Ley de Idiomas Nacionales 19-2003, A raíz de eso, se han desarrollado programas educativos, se han elaborado materiales escolares y se han organizado cursos de idiomas mayas (lectoescritura para mayahablantes, enseñanza de L2 para castellanohablantes). (Chonay, 2005).

2.7 Situación actual de los idiomas mayas y el español en Guatemala

En Guatemala se vive en una sociedad donde el aspecto multiétnico, pluricultural y multilingüe de la nación no es aceptado. El hecho de que en Guatemala se hablen 23 idiomas (20 idiomas Mayas, el español, el Xinca y el Garífuna), constituye una riqueza cultural para el país, aunque no para la sociedad colonialista ladina. A raíz de la dominación cultural, desplazamientos y migraciones causadas por guerras tanto en la época colonial, en la época independiente como en la década de los 80, constituye un factor que ha afectado la comunicación efectiva entre los miembros de esta sociedad. La idea que tenían los españoles se orientaba a la destrucción lingüística a través de varias prácticas explotadoras (explotación económica y dominación cultural) y de asimilación cultural de un grupo de personas consideradas analfabetas y carentes de cultura por no hablar el castellano. Cinco siglos han transcurrido y el carácter de subordinación política, económica y cultural que se le atribuye al Pueblo

Maya no ha terminado. La independencia ocurrida en 1,821 de ninguna manera favoreció positivamente a la población Maya ya que era una independencia colonial que favorecía los intereses mestizos.

2.8. Revitalización de los Idiomas Mayas en Guatemala

Los tiempos han cambiado, con respecto al uso del idioma maya, cada vez el Idioma Español es más utilizado por la población guatemalteca. Nada parece estar libre de las influencias externas incluyendo el clima, cada día se domina menos las costumbres de nuestros ancestros.

“Una respuesta a esta amenaza cultural y lingüística ha sido el creciente movimiento nacionalista maya o pan- maya cuyo pilar central es la promoción de los idiomas mayas. El movimiento es amplio y complejo y ha recibido la atención de la prensa tanto popular como académica”. Se centra en cuatro temas importantes; Utilización doméstica del idioma, alfabetismo en idioma maya, educación bilingüe y religión. Los esfuerzos realizados en todas estas áreas buscan desviar y revertir la pérdida del idioma y la cultura y obtener para ellos un papel institucional legitimado más amplio y más formal en la vida nacional de Guatemala. Examina el importante papel que desempeñan los Kaqchikeles en el movimiento y el papel del lenguaje a los Acuerdos de Paz de Guatemala. (Susan Garzon, 2000).

2.9. Idioma

“El idioma además de ser la imagen lingüística del mundo, es en sí, una forma particular de ver y entender el mundo (cosmovisión); y por tanto, al destruirlo, también se destruye una cosmovisión”. (Flor de Maria Alvarez Medrano, Del pensamiento a la palabra de la palabra al desarrollo, Chpan ri na’oj nb’os ri tzij chpan ri tzij nb’os ri raxk’aslen, 1996)

Un idioma es la representación misma de una cultura, de una forma de vivir y de sentir lo que rodea a todo ser humano. Se nace y con el tiempo se aprende a través del idioma. En ellas se refleja un sinnúmero de experiencias y vivencias que resaltan en la actitud de toda persona; partiendo de lo personal y luego en sociedad.

Siendo el idioma tan importante, tan esencial para todo individuo, su destrucción conlleva la destrucción de una manera de vivir, de pensar y de concebir la vida que ha sido parte fundamental de toda persona.

El acuerdo sobre identidad y derechos de los pueblos indígenas (2001) asegura que el idioma es uno de los pilares sobre los cuales se sostienen la cultura, es el vehículo particular en la adquisición y transmisión de la cosmovisión.

El idioma, uno de los pilares del sustento de la cultura maya, es lo que está en riesgo de perderse mientras no se realicen acciones concretas para conservarla. El actual idioma maya Kaqchikel convive con el idioma castellano. Esta situación debe ser reflejada dentro del sistema educativo. La educación debe contribuir efectivamente realizar acciones concretas dentro del margen de la educación bilingüe en la escuela. (Gómez, 2013).

Los centros educativos constituyen el espacio de interacción comunicativa y de aprendizaje de los estudiantes para que también logren su desarrollo físico e intelectual mediante contenidos pertinentes cultural y lingüísticamente. (Quib, 2012).

2.10 Idioma materno

El Proyecto Multiplicador de Educación Maya Bilingüe Intercultural – PROEMBI – y el Programa de Educación Intercultural Multilingüe de Centro América – PROEIMCA – (2007) definen “La lengua materna es vínculo social e individual por excelencia y permite que cada individuo suma su condición de integrante a un grupo social específico.” (pág. 38). De esa forma es que la lengua o el idioma unen la sociedad y construyen sus normas de comunicación.

Rodríguez (1996) define que “la lengua es un elemento principal de la cultura, porque siendo lo primero que se transmite, es el primer medio de comunicación oral entre padres, hijos e hijas”. Por lo que la lengua materna se adquiere desde el vientre de la madre y después del nacimiento, por ser ella la persona más cercana y de mayor contacto con él y la pequeña. Por eso es considerado que la lengua materna es factor de desarrollo social, sólo a través de ella se puede lograr que un pueblo avance en su propio desarrollo. Reconociendo que toda persona de cualquier país, grupo étnico, cultura, condición económica, estatus social, por lo menos domina un

idioma que lo adquirió en el seno familiar desde su niñez (excepto las personas que tienen un impedimento físico o intelectual) y básicamente por medio de la madre y con justa razón se denomina idioma materno.

La lengua materna es el principal medio que utilizan las personas para comunicar sus deseos, aprendizajes, experiencias y manera de entender el mundo. La familia es la primera escuela donde se adquiere, sin embargo, los códigos lingüísticos se van formando en la medida en que se socializa la persona en la comunidad y en la sociedad.

2.11 Bilingüismo

Bilingüismo

“El bilingüismo consiste en usar indistintamente dos diferentes clases de idiomas existentes en una comunidad. También consiste en poseer una doble identificación cultural pues cada idioma posee una cultura específica y con una visión del mundo diferente”. (Subyuj Donis, 2006).

El bilingüismo consiste en usar indistintamente dos diferentes clases de idiomas existentes en una comunidad. También consiste en poseer una doble identificación cultural pues cada idioma posee una cultura específica y con una visión del mundo diferente. Entendemos teóricamente por bilingüismo “La copresencia de dos o más sistemas lingüísticos distintos en el repertorio de una comunidad”. Se denomina bilingüismo al hecho de que todos o la mayor parte de los miembros de una comunidad sean competentes y usuarios de dos o más sistemas lingüísticos distintos. Se puede decir que existe bilingüismo cuando dos o más sistemas lingüísticos representados en el repertorio son poseídos por cierto número de hablantes de la comunidad. (Subyuj Donis, 2006).

2.11 La espiritualidad maya

“De la espiritualidad nace la dualidad y de la dualidad el equilibrio entre fuentes o energías contrarias que proporcionan un estado ideal para alcanzar salud, bienestar Físico y de espíritu. Esta espiritualidad considera al hombre y a la mujer como parte de la naturaleza, como todos los demás seres que viven en ella. Todos le debemos

respeto y culto a una energía suprema, pues somos parte de ese todo. La energía creadora, formadora que es el corazón del cielo y de la tierra. AJAW". (Maya, 2016).

La espiritualidad maya nos dice que existe una energía entre la tierra y el hombre, y que todo el universo tiene relación con el hombre, los árboles, los animales, la madre tierra, el agua, el viento, el sol, la luna, las estrellas, las flores, son seres vivientes que también sienten y hablan, son poseedoras de energías que tienen una conexión con el hombre, y que de alguna manera se comunican, para transmitirnos paz, armonía, angustia, tristeza entre más sentimientos.

También existe una energía superior que es el corazón del cielo y de la tierra quién es Dios el ser divino que creo todo el universo y que el ser humano es parte de ello, porque no puede estar solo sino relacionado con todo el universo.

2.12 Respeto a los ancianos

“El respeto a los abuelos, a los padres y a los adultos de la comunidad es uno de los principios fundamentales para la vida comunitaria” (Tum F. r., 2008) los abuelos y abuelas de cada comunidad tienen un papel muy importante, se consideran sabios en todos los ámbitos ya que son los poseedores de la inteligencia y de la sabiduría por sus años de experiencia. Son ellos los que deben ocupar un papel indispensable dentro de la comunidad, en cualquier actividad que se realice se les consulta.

Por lo tanto los jóvenes de hoy deben tener el debido respeto y darle mucha importancia a sus consejos. Como inclinando la cabeza cuando se les saluda, hablándoles en un tono adecuado y con el debido saludo que se merecen.

2.13 Identidad cultural

“La identidad cultural es un sentido de pertenencia hacia un grupo, por lo que dicho sentimiento es propio y no puede confundirse, ni se puede alterar para el principio cultural. La identidad esencialmente es un conjunto de rasgos de una persona. La misma caracteriza la diferencia y es el que permite, a un grupo de personas ser originales en su forma de vivir, tanto individual y colectivo”. (Juc, La Pérdida de la Identidad Cultural Incide en La Condición de Vida., 2013, pág. 27).

La identidad cultural se considera que surge de la relación entre individuo y la sociedad, porque este constituye como un elemento de la realidad subjetiva. Si uno se identifica en una cultura, esta persona se expresa a la manera de ser por pertenecer a un pueblo. También está en el mundo de esa cultura, practicando las tradiciones, idiomas y todas las formas de vida. Asimismo, dicha identidad se construye a través de la pertenencia a la cultura, mediante formas de identidad son los que constituyen los rasgos de ser diferentes a los demás.

Traje: "Nos expresamos a través de nuestros diseños, de nuestro vestido - nuestro huipil por ejemplo, es como una imagen de nuestros antepasados". Rigoberta Menchú Tum, 1984. Dentro de los valores culturales, un elemento principal es relacionado a los trajes típicos. "El traje es un medio de comunicación cultural, estos se buscan en el diseño y combinación de colores, patrones, decoración, técnica del tejido y la manera de vestirlo, es decir en una amplia combinación de mensajes que tienen distinta interpretación". (Monzón, 2015). Es por ello, que cada traje es único y para interpretarlo es necesario tener un amplio conocimiento de la historia y actualidad de los mayas.

"Las prendas femeninas más utilizadas por los pueblos que descienden de la cultura maya son el huipil. En ellos, puede observarse diseños que están plagados de significados que constituyen un lenguaje colectivo, que en muchas ocasiones las mujeres que los reproducen en sus telas no pueden expresar su simbología pero que siguen transmitiendo de generación a generación su diseño. Carecen de palabra que lo expliquen, lo cual no implica que carezcan de simbolismo, sino que son costumbres que se transmiten de madres a hijas y que se encuentran asociadas a su cosmología". (Mónica Lorena Micelli, 2015, pág. 10).

Diferencias culturales como lo dice Óscar Azmia, las diferencias culturales no son un problema, sino una oportunidad para el desarrollo cultural y social.

"Es importante construir una sociedad que acepta las diferencias culturales con sabiduría y madurez, evitando graves conflictos étnicos entre las mismas. El reto es que se construya y se conciba la diversidad como riqueza, en vez de pensar como limitación al desarrollo". (Juc, La Pérdida de la Identidad Cultural Incide en La Condición de Vida., 2013, pág. 50).

A manera de inferir de lo descrito en relación a toda una estructura que conforman las etnias en Guatemala y el hecho de insertar la educación bilingüe en ellas, es preocupante que el fin de esta inserción no ha sido lograda, dado a que en la práctica del bilingüismo, se puede mostrar como las lenguas mayas han ido desapareciendo silenciosamente, sin que estudiantes, maestro, padres de familia y la sociedad misma se percate, esto debido a la importancia que se le ha dado al idioma español y el menosprecio que se le ha dado a las lenguas mayas, por ello cabe recalcar que la pluriculturalidad no es un dilema cultural o social que enfrentar, al contrario como lo manifestó el autor, Oscar Azmia, más bien es una oportunidad para el desarrollo social y cultural de los pueblos, debiera ser el fortalecimiento de los pueblos, por ello, se debe aprovechar al máximo, la educación bilingüe y direccionarla en aprovechamiento, mejoramiento y desarrollo social.

Finalmente, esta fundamentación teórica y el trabajo de campo servirán para desarrollar todo un planteamiento con puntos concretos de análisis y conclusiones que servirán para el Estado guatemalteco, la sociedad en general, los estudiantes y maestros reparen en este fenómeno socio-cultural que esta sucintándose de forma sigilosa, sin que nada ni nadie ve la inminente amenaza que de alguna manera se evidencia.

CAPÍTULO III

PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

Presentación de resultados

En este apartado se presenta de manera clara los resultados obtenidos en el estudio, aplicando la estadística descriptiva. Se calcularon frecuencia y distribuciones porcentuales, se utilizaron instrumentos de cuestionarios aplicada a estudiantes, docentes y padres de familia del Instituto Nacional de Educación Básica Simäj Ulew.

Se usó la técnica de la entrevista, tomándose como muestra a 30 padres de familia. Los resultados obtenidos muestran que los padres de familia tienen como promedio 39 años de edad. Esta gráfica muestra datos importantes para la investigación, características que identifican a algunos padres de familia que se consideran parte de la población indígena. Un gran porcentaje no puede leer ni escribir ya que no asistió a la escuela y los que sí lo hicieron, algunos sólo completaron sexto primaria, otros sólo primero, segundo o tercero primaria.

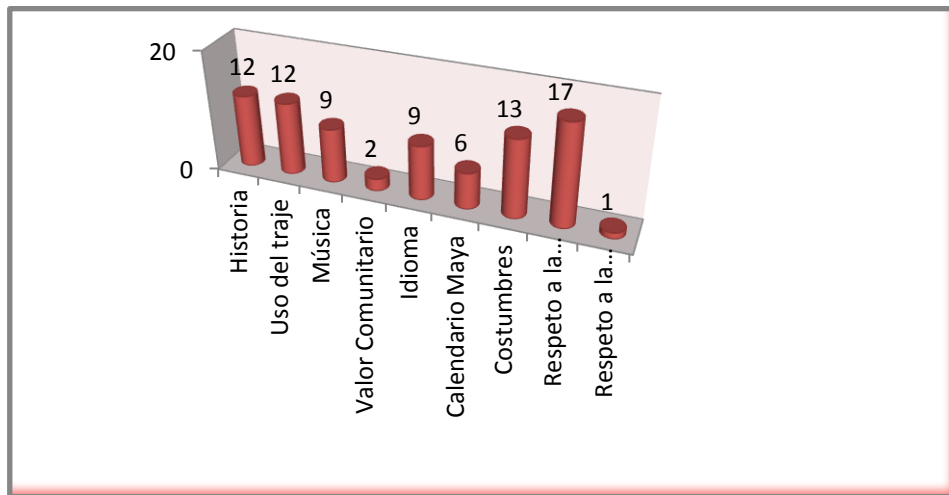
Los estudiantes encuestados corresponden a los tres grados del ciclo básico divididos así: 47% corresponde a Primero Básico; 27% a Segundo Básico y el resto corresponde a Tercero Básicos. Dando un total de muestra de 32 alumnos.

También fueron sujetos de estudio todos los docentes del Instituto Nacional de Educación Básica Simaj Ulew.

3.1 Identidad cultural

Gráfica No. 1

Valores de la cultura kaqchikel que se han perdido en la comunidad



Fuente: Elaboración propia con datos obtenidos del cuestionario a estudiantes, docentes y padres de familia.

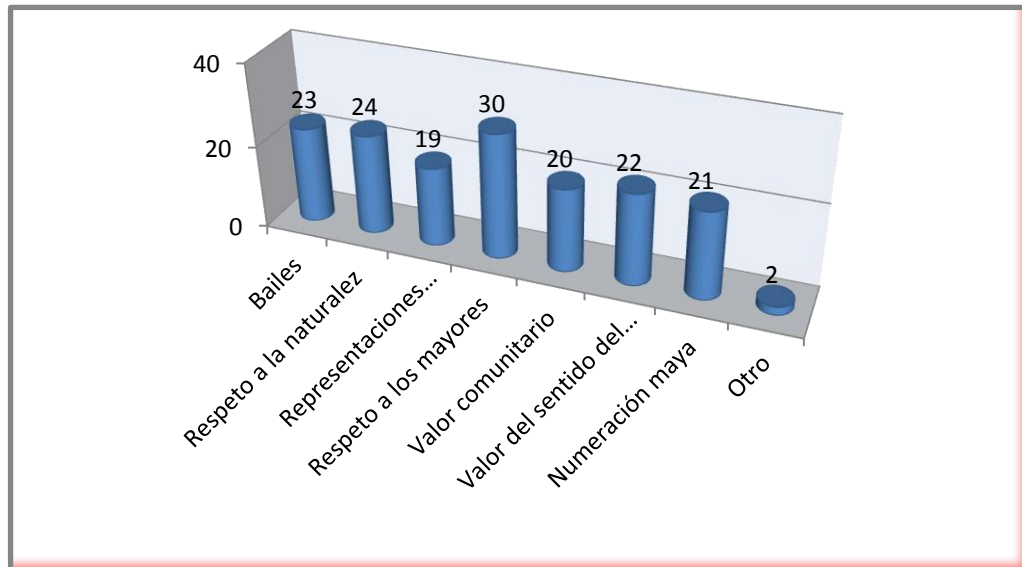
Esta gráfica muestra los valores culturales que de alguna manera, los padres consideran que se están perdiendo. Ellos opinan que ya no hay respeto por la naturaleza ni se mantienen las costumbres y el conocimiento por la historia. De igual manera, opinan que ya no hay respeto ni valor comunitario, aunque estos aspectos son mínimos.

Los resultados obtenidos en cuanto a lo que los padres de familia consideran que sería lo adecuado que aprendieran los jóvenes estudiantes. Lo más destacable es el hecho de que el dominio del idioma, el conocimiento de la historia y todo lo relacionado a la cultura sea reconocido fundamental y que tiene relación con el uso del idioma, según los resultados de la encuesta.

Entre los aspectos más relevantes que motivan a los estudiantes por aprender de manera eficiente el idioma kaqchikel. Argumentan que de esa manera conservarán el idioma juntamente con las costumbres y tradiciones además de que les es útil para identificarse como miembros de su comunidad.

Gráfica No. 2

Práctica de los valores ancestrales de identidad cultural realiza el centro educativo

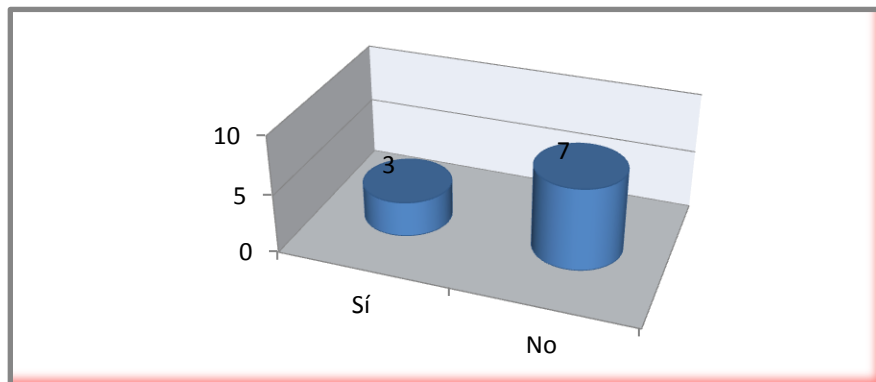


Fuente: Elaboración propia con datos obtenidos del cuestionario a estudiantes, docentes y padres de familia.

Los resultados de la gráfica muestran que los estudiantes han practicado valores que se fomentan en el centro educativo en donde asisten y que eso les ha permitido respetar aún más a los mayores, valorar los bailes representativos de su comunidad así como su participación en actividades que fomentan la cultura y las tradiciones.

Gráfica No. 3

Evidencias en el uso del idioma kaqchikel



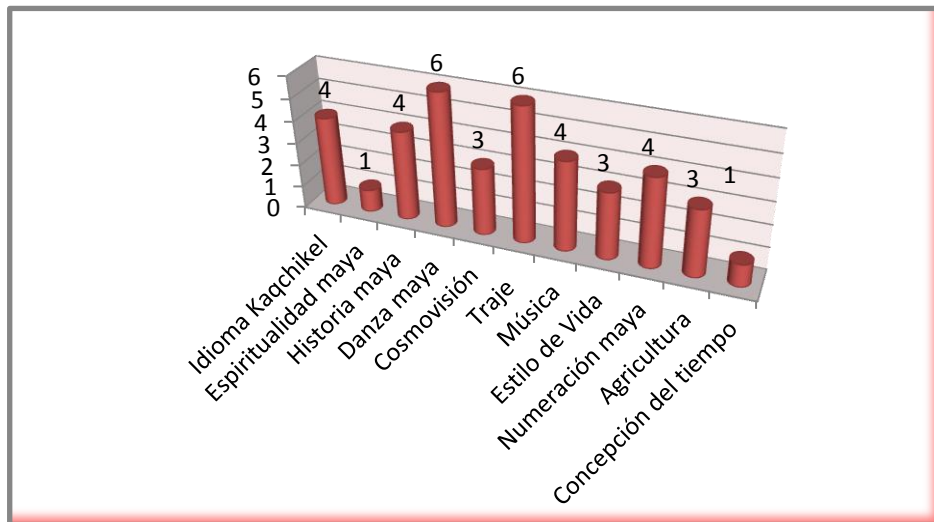
Fuente: Elaboración propia con datos obtenidos del cuestionario a estudiantes, docentes y padres de familia.

Con los elementos de la cultura maya, solo tres de los maestros utilizan el idioma kaqchikel y numeración maya, en sus clases no así los demás que pareciera que se están olvidando de su cultura kaqchikel.

También afirman que no han promovido la importancia del idioma kaqchikel en sus estudiantes. Un mínimo porcentaje, ha promovido el idioma maya.

Gráfica No. 4

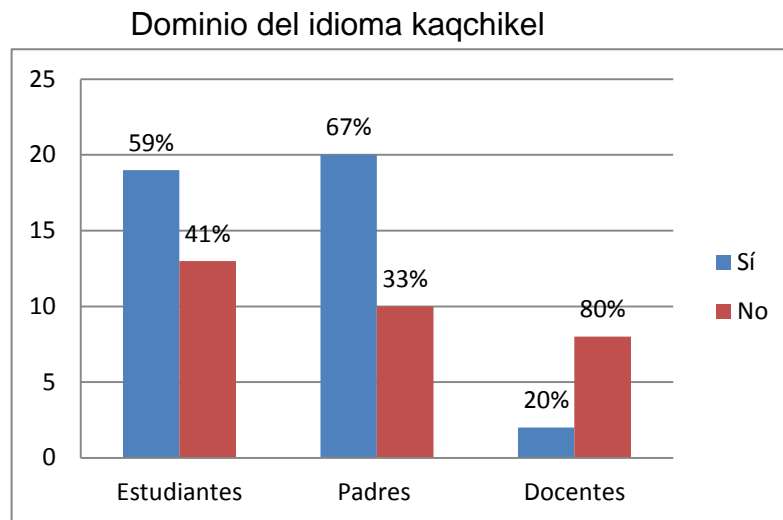
Los valores de la cultura kaqchikel que más se apoyan en el centro educativo



Fuente: Elaboración propia con datos obtenidos del cuestionario a estudiantes, docentes y padres de familia.

En esta gráfica de los valores de la cultura kaqchikel, indica que el mayor porcentaje es para la práctica de danza maya, después continúan otros elementos como traje, música, numeración maya, agricultura, concepción del tiempo, espiritualidad maya, historia maya, historia maya e idioma kaqchikel.

Gráfica No. 5



Fuente: Elaboración propia con datos obtenidos del cuestionario a estudiantes, docentes y padres de familia.

Según muestra la gráfica, 59% de estudiantes encuestados dominan un idioma de origen maya siendo el principal el Kaqchikel que han heredado de sus padres y abuelos y el 41% de ellos ya no dominan el idioma, porque comentan que ya no les enseñan en su hogar.

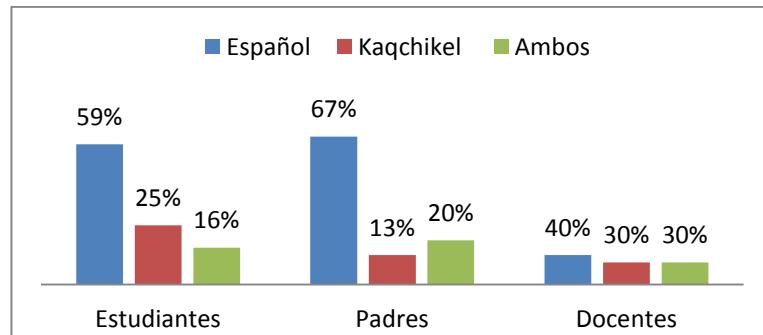
Los padres de familia 67% de los entrevistados afirman que dominan el idioma kaqchikel, pero 33% de ellos ya no dominan el idioma.

Los docentes indican que ya solo 20% dominan el idioma y 80% han dejado de dominarlo, por algunas razones de práctica en su hogar y en el establecimiento.

Una de las opiniones de los padres consideran importante que los estudiantes dominen el idioma Kaqchikel no así el resto de ellos que no lo ven favorable en el sentido de desarrollo para la comunidad.

Gráfica No. 6

Idioma que le interesa hablar



Fuente: Elaboración propia con datos obtenidos del cuestionario a estudiantes, docentes y padres de familia.

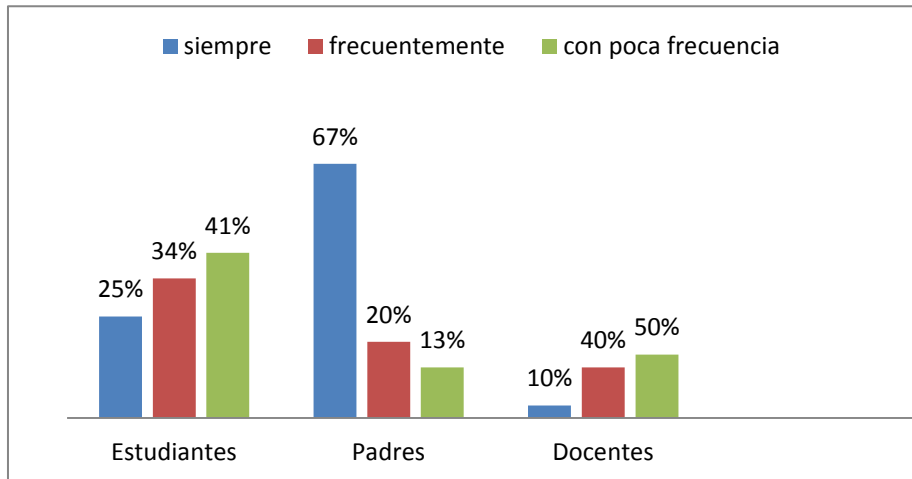
De los estudiantes entrevistados el 59% indicó que les interesa hablar más el idioma español, solo 25% de ellos afirman que les importa el idioma kaqchikel, 16% alumnos les interesa hablar los dos idiomas español y kaqchikel.

Los padres de familia 67% de ellos dicen que les importa más hablar el español, 13% padres de familia se inclinaron por el idioma kaqchikel y 20% les interesa los dos idiomas.

Los docentes 40% de ellos comentan que tiene como preferencia el español, 30% indican que les interesa el idioma kaqchikel y 30% atestiguan que les interesa los dos español y kaqchikel. Entre las opiniones de los padres de familia dicen que los dos idiomas son importantes, pues consideran que ambos son indispensables, especialmente en el campo laboral y social en el que se desenvuelven.

Gráfica No. 7

Frecuencia en que habla el idioma kaqchikel, en el establecimiento y hogar



Fuente: Elaboración propia con datos obtenidos del cuestionario a estudiantes, docentes y padres de familia.

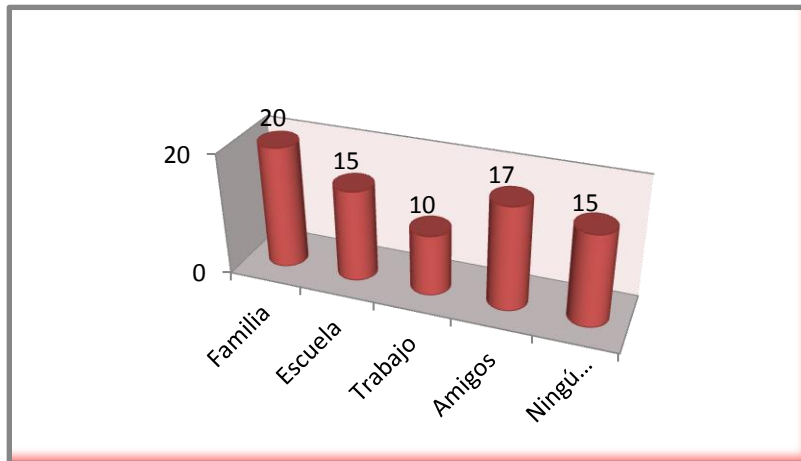
Los estudiantes encuestados 25% de ellos argumentan que siempre utilizan el idioma kaqchikel, por otra parte 34% alumnos aclaran que frecuentemente hablan el kaqchikel y 41% estudiantes indican que lo utilizan con poca frecuencia, en los ambientes sociales, en ocasiones lo utilizan en el seno familiar.

Padres de familia 67% dicen que utilizan siempre el idioma, otros 20% indican que lo utilizan frecuentemente y 13% lo usan con poca frecuencia.

En el caso de los docentes solo 10% argumenta que lo habla siempre, 40% de ellos dicen que lo hablan frecuentemente y 50% lo utilizan con poca frecuencia.

Gráfica No. 8

Ambiente social donde se habla el idioma kaqchikel



Fuente: Elaboración propia con datos obtenidos del cuestionario a estudiantes, docentes y padres de familia.

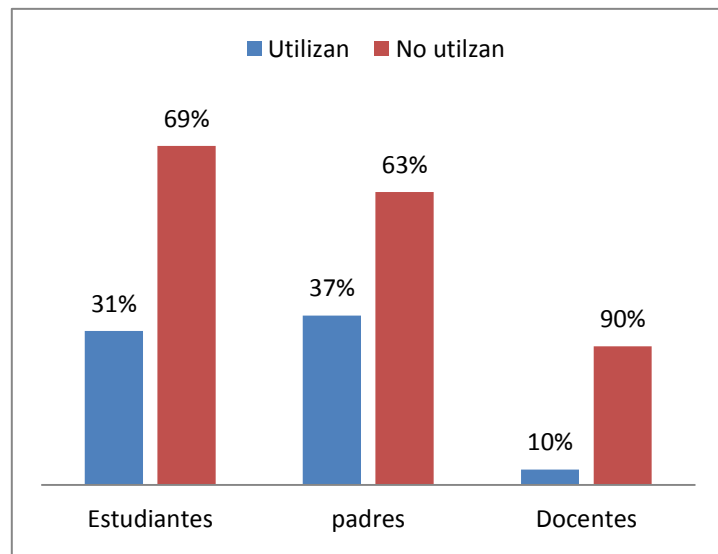
Los padres afirman que recomienda a sus hijos comunicarse utilizando el idioma kaqchikel en todos los ambientes posibles, siendo estos con los miembros de la familia, en el instituto, con los amigos, algunos lugares en donde desempeñan un oficio pero hay un mayor porcentaje que ya no quiere que sus hijos usen el idioma Kaqchikel en ningún ámbito social.

En el caso de los estudiantes aclaran que el ambiente social donde se habla el idioma kaqchikel, es en el seno del hogar sin embargo no lo utilizan siempre sino junto con el idioma español.

En el caso de los docentes solo 3 argumentaron que lo hablan en su familia y los demás se fundamentan que ya es difícil hablarlo porque se le ha dado más importancia al idioma español.

Gráfica No. 9

Los profesores y profesoras hablan el idioma kaqchikel en la enseñanza de los diferentes cursos.



Fuente: Elaboración propia con datos obtenidos del cuestionario a estudiantes, docentes y padres de familia.

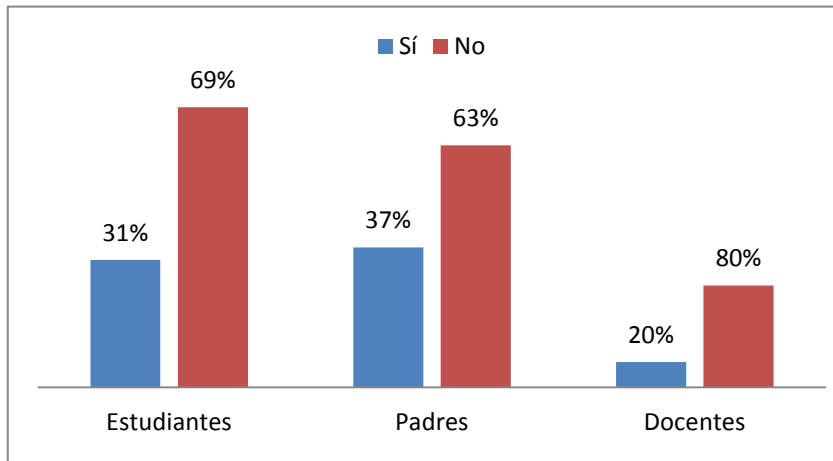
Una cantidad de 31% estudiantes aclaran que utilizan los profesores el idioma kaqchikel en la enseñanza de los diferentes cursos, otros 69% estudiantes afirman que los docentes no usan el idioma.

El 37% de padres encuestados consideran que los docentes no utilizan el idioma kaqchikel cuando se comunican con sus hijos y también cuando imparten los diferentes cursos. En cambio un 63% dice que los docentes utilizan el idioma español con los estudiantes.

En cuanto a los docentes solo el 10% que es el profesor del idioma kaqchikel indica que habla el idioma kaqchikel en la enseñanza de los diferentes cursos, no siendo así 90% quienes aclaran que no utilizan el idioma kaqchikel en la enseñanza de los diferentes cursos.

Gráfica No. 10

Como hablante del idioma kaqchikel ha promovido en su familia hablar dicho idioma.



Fuente: Elaboración propia con datos obtenidos del cuestionario a estudiantes, docentes y padres de familia.

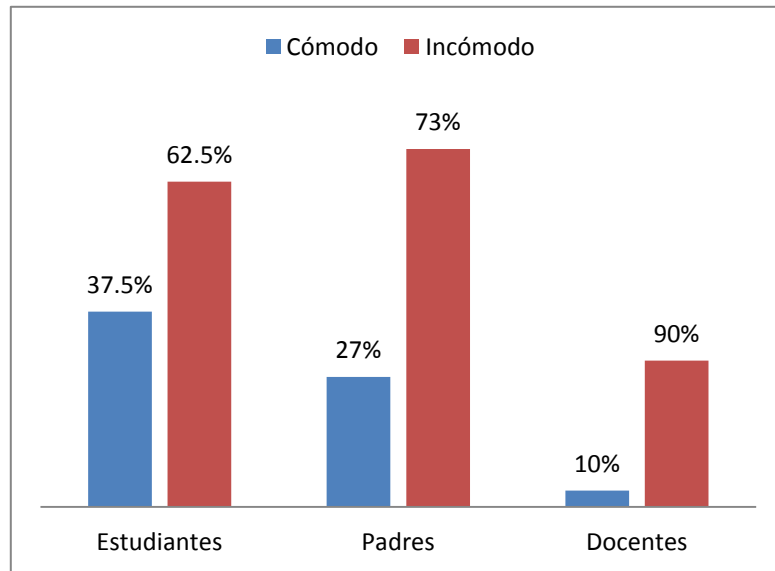
De los estudiantes el 31% afirman que han promovido en su familia hablar el idioma kaqchikel, sin embargo un 69% estudiantes no ha promovido dicho idioma.

Los padres encuestados 37% afirman que conocen y utilizan el idioma kaqchikel y de la misma manera han promovido, pero una mayor cantidad de 63% padres indican que no han promovido el idioma kaqchikel.

En la gráfica muestra que el 20% de los docentes han promovido en hablar el idioma kaqchikel, considerando que es un elemento importante para el desarrollo de la sociedad, sin embargo un porcentaje de 80% docentes no han promovido hablar dicho idioma, ya que es deficiente el conocimiento que tienen sobre la importancia del idioma kaqchikel.

Gráfica No. 11

Cómo se sentiría usted si se facilitaran todos los cursos en kaqchikel



Fuente: Elaboración propia con datos obtenidos del cuestionario a estudiantes, docentes y padres de familia.

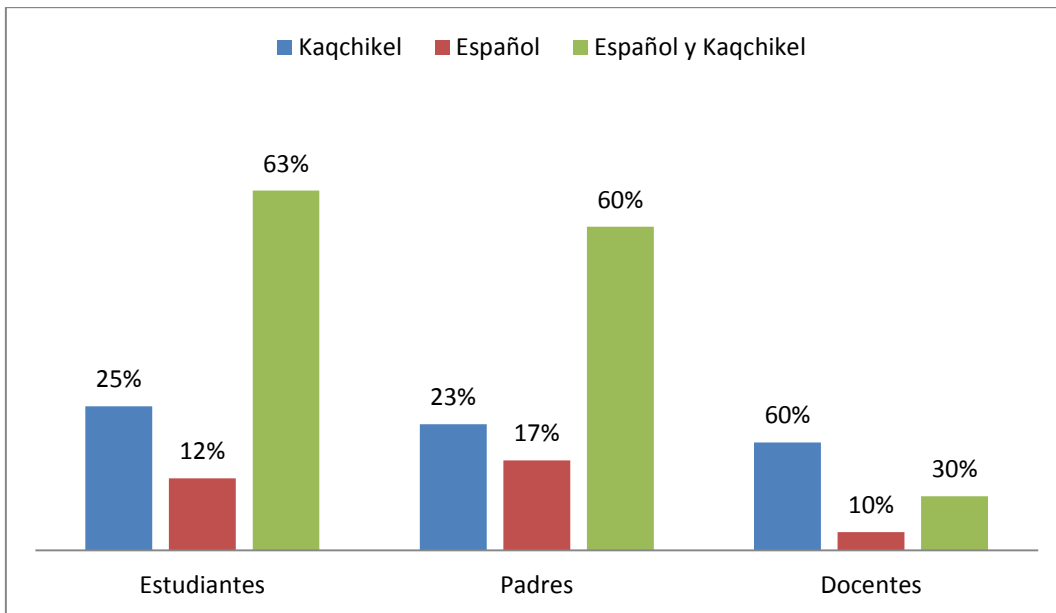
De los estudiantes el 37.5% de ellos afirman que se sentiría más cómodo, si los cursos fueran en el idioma kaqchikel, pero una mayor cantidad 62.5% alumnos indican que sería incomodo en todos los cursos.

En la gráfica de los padres de familia 27% respondieron que sería cómodo para sus hijos si se les impartiera los cursos en idioma kaqchikel, no siendo así una mayor parte de 73% padres dicen que sería incómodo

Con los docentes el 10% indica que sería cómodo transmitir la enseñanza en idioma kaqchikel, no siendo así el 80% consideran que sería incómodo.

Gráfica No. 12

El profesor del idioma kaqchikel, utiliza en su clase dicho idioma.



Fuente: Elaboración propia con datos obtenidos del cuestionario a estudiantes, docentes y padres de familia.

La gráfica de estudiantes nos muestra que el 25% aclaran que el profesor utiliza solo el idioma materno, el 12% afirma que habla en idioma español, y el 63% utiliza el idioma español y kaqchikel.

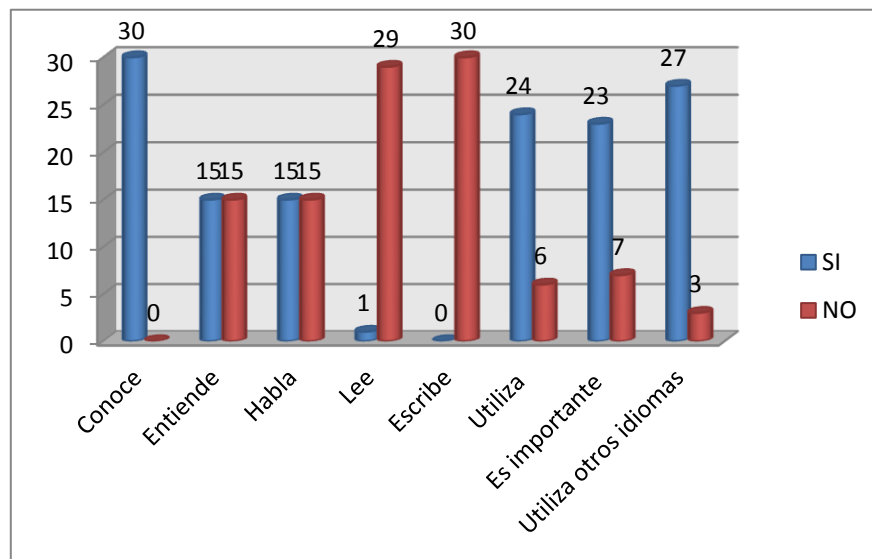
En cuanto a los padres de familia indicaron que 23% solo hablan en el idioma kaqchikel, por otra parte dicen que 17% utilizan el idioma español. Y el 60% habla en español y kaqchikel.

En la gráfica de los docentes nos muestra que 60% indican que habla el idioma kaqchikel, y un porcentaje de 10% utiliza el idioma español, el 30% habla ambos idiomas español y la lengua materna.

3.2 Uso del idioma kaqchikel

Gráfica No.13

Uso del idioma kaqchikel



Fuente: Elaboración propia con datos obtenidos del cuestionario a estudiantes, docentes y padres de familia.

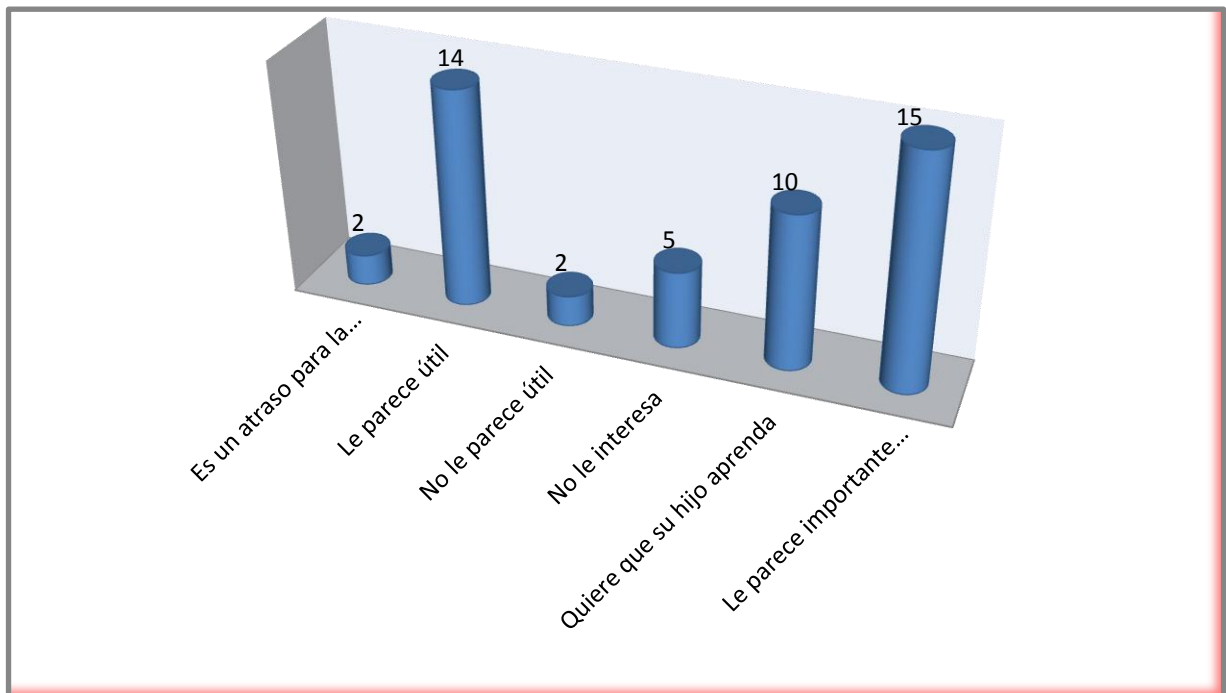
La mayor parte de los padres entrevistados son hablantes del idioma Kaqchikel y en un mayor porcentaje lo entienden y lo habla, no así con el hecho de escribirlo tomando en cuenta que la mayoría de ellos no asistió a la escuela. Pero además de eso, ellos consideran importante utilizar el idioma para comunicarse.

La mayoría de los estudiantes encuestados escucha, habla y lee el idioma kaqchikel. Solo el 34% no escribe el idioma a su perfección, tiene algo de conocimiento relacionado al mismo, pero con limitaciones.

De las habilidades lingüísticas todos los docentes pueden escuchar el idioma kaqchikel, sin embargo solo siete pueden hablar pero no lo practican, solo cinco de ellos pueden leer y escribir.

Gráfica No. 14

Qué piensa acerca del aprendizaje del idioma kaqchikel



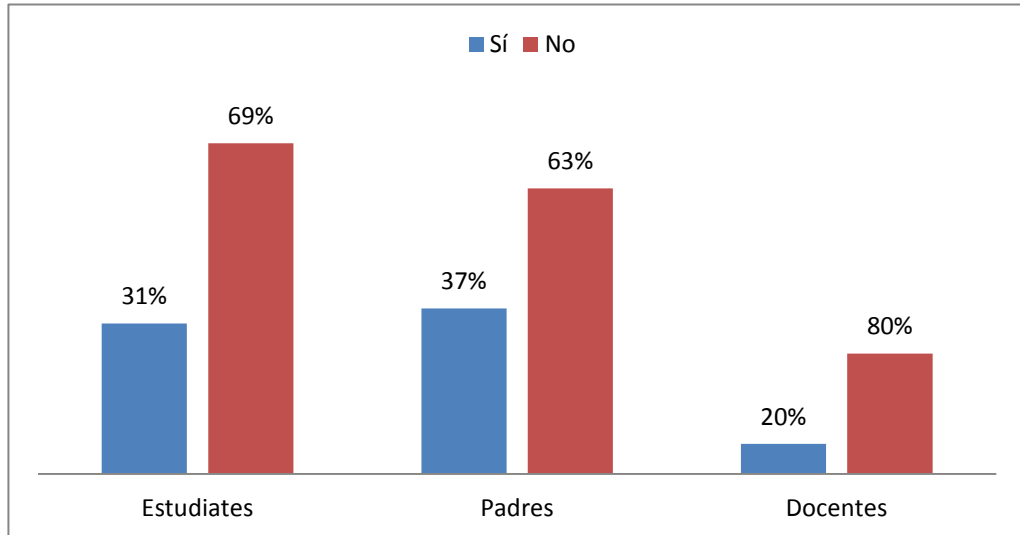
Fuente: Elaboración propia con datos obtenidos del cuestionario a estudiantes, docentes y padres de familia.

Los padres de familia opinan que el aprendizaje del idioma permite a sus hijos una mejor comprensión de su realidad y que siendo así les parece útil los conocimientos que vienen inmersos con el uso del idioma. Pero hay un porcentaje que ven como un atraso el utilizar el idioma ya que afirman que los jóvenes deben estar en constante cambio según lo exija la sociedad.

En cuanto a los estudiantes muchos de ellos ven como un atraso en la educación ya que lo consideran no funcional para un ambiente que ya cambió hace ya algunos años. Sin embargo un mínimo porcentaje indica que es importante y les parece útil en el futuro.

Gráfica No. 15

Está de acuerdo en que se desarrolle, el idioma kaqchikel en el lugar de estudio



Fuente: Elaboración propia con datos obtenidos del cuestionario a estudiantes, docentes y padres de familia.

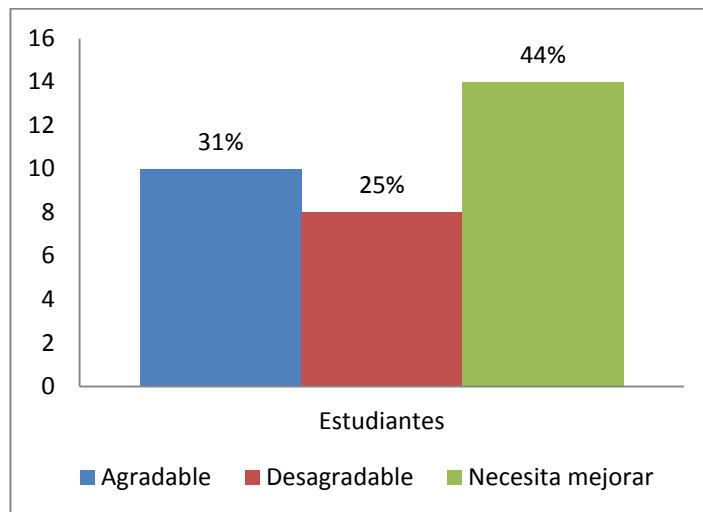
En cuanto a los estudiantes el 31% está de acuerdo en que se desarrolle, el idioma kaqchikel en el lugar de estudio, mientras que un mayor porcentaje de 69% indica que no está de acuerdo que se desarrolle la lengua materna.

Un mínimo 37% de padres opina que están de acuerdo que se desarrolle el idioma kaqchikel. Un mayor porcentaje de 63% para los padres que ya no consideran importante, que se desarrolle el idioma Kaqchikel, en su establecimiento educativo. Opinan que el idioma español es el que se habla en la mayor parte de la población, incluso a nivel nacional y debido a eso no ven que sea productivo para sus hijos que mantengan el uso del idioma.

Mientras de los 10 docentes 20% de ellos expresan que están de acuerdo que se desarrolle el idioma kaqchikel y 80% no están de acuerdo porque no dominan el idioma kaqchikel.

Gráfica No. 16

Cómo le parece la forma o la manera en qué le dan clases en idioma kaqchikel

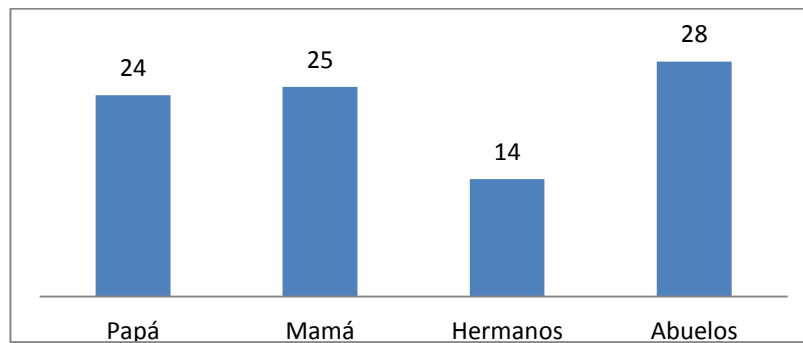


Fuente: Elaboración propia con datos obtenidos del cuestionario a estudiantes.

Según muestra la gráfica, el 31% de los estudiantes encuestados muestran agrado respecto a la manera en que se imparte el curso del idioma Kaqchikel, aduciendo que el docente encargado aplica metodologías que hace del curso agradable y fácil de aprender. Contrario al 25% de estudiantes que opina que es desagradable la manera en que reciben el curso y el mayor porcentaje 44% le desagrada la manera en que se imparte el curso aduciendo que les parece complicado el aprendizaje de este idioma y necesita mejorar.

Gráfica No. 17

Miembros de familia que usan el idioma kaqchikel

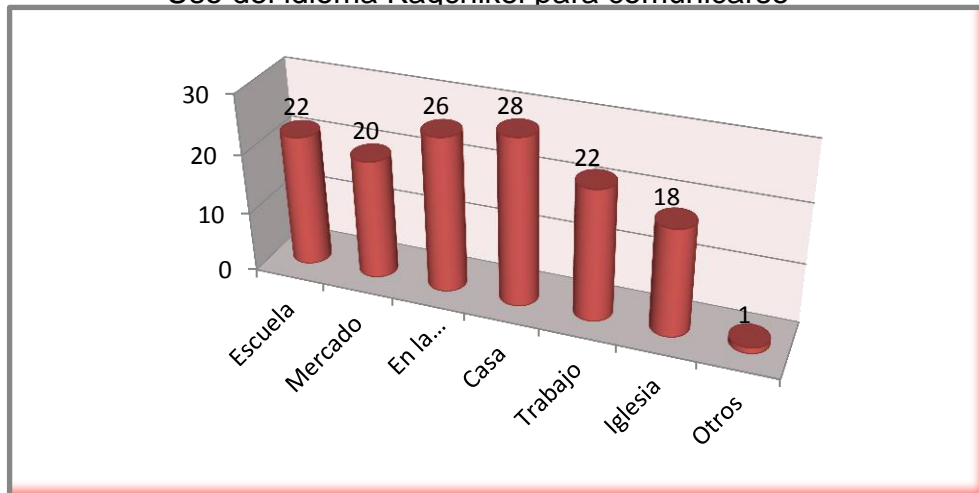


Fuente: Elaboración propia con datos obtenidos del cuestionario a estudiantes.

Los estudiantes encuestados afirman que la mayor parte de los miembros de la familia utilizan el idioma Kaqchikel como una lengua materno. Destaca en gran manera que los que más utilizan el idioma son los abuelos y padres, por otra parte indica que los hermanos utilizan un menor porcentaje el idioma

Gráfica No. 18

Uso del idioma Kaqchikel para comunicarse



Fuente: Elaboración propia con datos obtenidos del cuestionario a estudiantes, docentes y padres de familia.

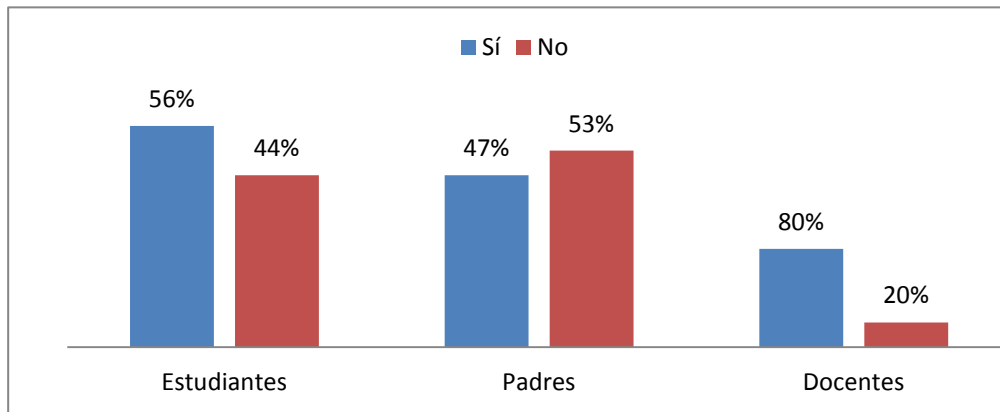
El resultado de la gráfica muestra que los estudiantes utilizan el idioma Kaqchikel en varios ambientes sociales en los que se desenvuelven. El mayor porcentaje se muestra en su núcleo familiar, en la calle, en la escuela y en otros más en donde se comunica utilizando su idioma materno.

Según los resultados muestran que los estudiantes se comunican en idioma kaqchikel con sus compañeros en un 82%, mientras que en un 68% lo emplean con la persona que atiende la tienda escolar. Es de mencionar que en un 18% se comunican con los docentes mostrando un bajo porcentaje en relación al uso del idioma con sus compañeros.

Los resultados muestran que en un 28% los estudiantes utilizan el idioma kaqchikel para comunicarse en la hora de descanso en su establecimiento educativo, en un 65% en momentos en los que se encuentra con sus compañeros, docentes o amigos en los corredores; en un 56% durante el curso de idioma kaqchikel ya que es en ese momento en el que practican el uso del idioma y en menor porcentaje en la tienda escolar.

Gráfica No. 19

Tiene una actitud negativa al hablar en su idioma kaqchikel



Fuente: Elaboración propia con datos obtenidos del cuestionario a estudiantes, docentes y padres de familia.

En las actitudes de los estudiantes al enseñarles en el idioma Kaqchikel, la mayoría muestran descontento, aburrimiento, poco de ellos se sienten motivados e interesados en dicho curso. Siendo los resultados quienes muestran una actitud negativa 56% y 44% no muestran una actitud negativa ya que les agrada el idioma kaqchikel.

El 47% de los padres tiene una actitud negativa y 53% no muestra una actitud negativa al hablar el idioma kaqchikel.

Por otra parte el 80% de los docentes muestran una actitud negativa al hablar el idioma materno y el 20% no muestra una actitud negativa.

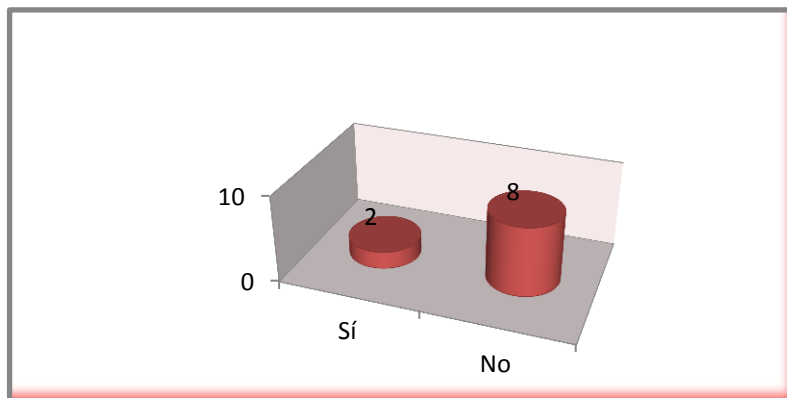
Los resultados muestran que los estudiantes tienen cierta apatía en cuanto a aprender todo sobre el uso y conocimiento del idioma Kaqchikel. Pero algunos argumentan que ven muy favorable y útil aprender el idioma y conservarlo en su comunidad.

El resultado obtenido también evidencia que los estudiantes ven necesario el curso del idioma kaqchikel como parte fundamental de su preparación académica pues la mayor parte de ellos utilizan ese idioma para comunicarse en sus ambientes sociales en los que se desenvuelven.

También afirman que ven muy útil el aprender el idioma kaqchikel al argumentar que es vital para comunicarse y para aprender un poco más sobre su cultura y valores que están inmersos en el idioma.

Gráfica No. 20

La mayoría de los estudiantes aprovecha lo que se enseña del idioma kaqchikel



Fuente: Elaboración propia con datos obtenidos del cuestionario a estudiantes, docentes y padres de familia.

Los docentes, el mayor porcentaje afirma que los alumnos no aprovechan lo que se les enseña en el idioma kaqchikel, por el hecho de decir que esto ya no tiene función y no les servirá en su vida futura o en el campo laboral. Otras opiniones dicen que este idioma ya lo conocen y no es necesario darle importancia. Un mínimo de estudiantes aprovechan lo que se les enseña en el idioma kaqchikel, porque están conscientes de que es un idioma importante y deben conservarlo, revitalizarlo.

CAPÍTULO IV

4. DISCUSIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS

En este presente estudio se realizó un análisis y discusión de resultados obtenidos en esta investigación, titulado La percepción de estudiantes, docentes y padres de familia acerca del desuso del idioma kaqchikel, se compara con investigaciones anteriores que tienen relación con esta investigación. Son caracteres importantes que surgen en una sociedad cambiante, con visiones diferentes a nuestros antepasados mayas.

El estudio se llevó a cabo en el Instituto Nacional de Educación Básica Simaj Ulew, San Juan Comalapa Chimaltenango, como muestra se tomaron a 32 estudiantes de, Primero, Segundo y Tercero Básico, también a 30 padres de familia hombres y mujeres como muestra, y a 10 docentes del centro educativo quienes eran toda la población.

Para la presente investigación se planteó el problema siguiente: ¿La Pérdida de la identidad cultural de los estudiantes debido al desuso del idioma kaqchikel por la comunicación oral en idioma español?

El objetivo general fue: contribuir con la revitalización de la identidad cultural, de los estudiantes docentes y padres de familia del Instituto Nacional de Educación Básica Simaj Ulew, y los objetivos específicos: Determinar las evidencias de pérdida de la identidad cultural en los estudiantes, docentes y padres de familia, identificar las prácticas pedagógicas que se realiza en el establecimiento para el desarrollo del idioma kaqchikel, determinar evidencias en el uso del idioma kaqchikel, en la comunicación oral de los estudiantes, docentes y padres de familia, elaborar una propuesta pedagógica para el aprendizaje del idioma kaqchikel.

4.1 Identidad Cultural

En la (gráfica No. 1) con respecto a los valores de la cultura kaqchikel que se han perdido en la comunidad, muestra los valores culturales que de alguna manera, los padres consideran que se están perdiendo. Ellos opinan que ya no hay respeto por la naturaleza ni se mantienen las costumbres y el conocimiento por la historia. De igual manera, opinan que ya no hay respeto ni valor comunitario, aunque estos aspectos son mínimos. Los padres de familia consideran que sería lo adecuado que aprendieran el dominio del idioma, el conocimiento de la historia y todo lo relacionado a la cultura sea reconocido. “El idioma es considerado como el alma de la cultura, es más que un instrumento para la comunicación, el idioma es ante todo y sobre todo, la manera de concebir el mundo. Por lo tanto, lo que hace una cultura mantenerse con vida es su idioma, es a través del idioma que se transmiten todos los elementos y conocimientos culturales; para ello es necesario que la enseñanza sea en el idioma materno desde las costumbres y vivencias del estudiante”, así lo expresa Pérez J. (2011). CajlaB´il mam DIGEBI. Guatemala.

La práctica de los valores ancestrales de la identidad cultural que se desarrolla en el centro educativo los resultados de la (gráfica No. 2) Los resultados muestran que los estudiantes han practicado valores que se fomentan en el centro educativo en donde asisten y que eso les ha permitido respetar aún más a los mayores, valorar los bailes representativos de su comunidad así como su participación en actividades que fomentan la cultura y las tradiciones.

Los elementos de la cultura maya que se utilizan en el desarrollo de las clases, solo tres docentes lo utilizan como música, danza y en algunas actividades los estudiantes utilizan su vestuario. No así los demás docentes indicaron que no utilizan los elementos de la cultura kaqchikel pareciera que se están olvidando de sus tradiciones y costumbres. (gráfica No. 3).

“La identidad cultural es entendida como el conjunto de valores: orgullo, idioma, tradiciones, símbolos, creencias y modos de vida que funcionan como elemento cohesiónales dentro de un grupo social y que actúan como sustrato, para que los individuos que lo forman puedan fundamentar su sentimiento de pertenencia”

Esto lo dice (López, 2013) Esto quiere decir que si en el establecimiento se deja de practicar los elementos de la cultura maya, se irá perdiendo la identidad propia de la aldea de Simajhuleu, como pueblo maya, una de ellas y la más importante es el idioma kaqchikel.

Los valores de la cultura kaqchikel que más se apoyan en el centro educativo, indican los estudiantes, que el mayor porcentaje es para la práctica de danza maya, después continúan otros elementos como traje, música, numeración maya, historia maya y por último el idioma maya. (gráfica No. 4). Con estos resultados es necesario que en Instituto Nacional de Educación Básica Simaj Ulew, se fortalezca los valores de la cultura kaqchikel, siempre con la ayuda de las autoridades educativas, como ente principal el Ministerio de Educación.

Los estudiantes un mayor porcentaje dominan el idioma kaqchikel, que lo han heredado de sus padres y abuelos, pero que por ciertas circunstancias ya no quieren usar el idioma materno. Una de estas razones dicen ser; la importancia que le han dado al idioma español, como primer idioma, otras razones es que en el establecimiento no se practica el idioma kaqchikel.

Los padres de familia se ve un buen porcentaje que dominan el idioma kaqchikel, se observa que hablan, conversan y les da gusto poderlo hacer, sin embargo un porcentaje opina que ya no dominan el idioma, porque argumentan que ya no es necesario, sino el idioma español, que les servirá a sus hijos y para poder ayudarlos utilizan el idioma español. En cuanto a los docentes dos de ellos dicen dominar el kaqchikel mientras los demás dicen que ya no lo dominan porque hace tiempo lo dejaron de hacer. (gráfica No. 5).

Lo más probable es que los alumnos mencionen la realidad sobre el dominio del kaqchikel, y es necesario revitalizar el idioma. Así como lo indica (Susan Garzon, 2000). Los tiempos han cambiado, con respecto al uso del idioma maya, cada vez el Idioma Español es más utilizado por la población guatemalteca. Nada parece estar

libre de las influencias externas incluyendo el clima, cada día se domina menos las costumbres de nuestros ancestros.

Viendo esta realidad es necesario que todos los docentes utilicen el idioma kaqchikel, así como en los hogares de los estudiantes. Para revitalizar el idioma kaqchikel, con la práctica dentro de las aulas.

En la (gráfica No 6) nos damos cuenta que los estudiantes les interesa más hablar el idioma español, hay un mayor porcentaje que se inclina por dicho idioma. Un menor porcentaje que les interesa hablar el idioma kaqchikel y otra mínima parte les interesa hablar los dos idiomas kaqchikel y español. Con los padres de familia es evidente lo que se observa que les interesa hablar más el idioma español dándole un mayor porcentaje, por otra parte hay un mínimo porcentaje que le interesa hablar el idioma kaqchikel y otra parte el español y kaqchikel. En el caso de los docentes también les interesa hablar más el idioma español ya que son cuatro docentes los que están a favor, tres docentes indicaron que les interesa hablar el kaqchikel y tres ambos español y kaqchikel.

Según (Pecher, 2001) “la Educación Bilingüe significa conocimiento y manejo de la lectura y escritura, así como la estructura de dos lenguas; la propia (indígena) y el castellano. Lo importante en este aspecto es tener presente la igualdad de condiciones y categorías de trato, en tanto que idiomas para ejercer la transmisión de conocimientos y la sistematización de la enseñanza aprendizaje”.

Es preocupante darse cuenta que; estudiantes, docentes y padres de familia les interesa hablar más el idioma español, dejando atrás el idioma materno kaqchikel, idioma de mucha importancia. Esto da a conocer que el idioma maya está como segundo plano para la gente de la actualidad desde los padres, docentes y que termina con los estudiantes del Instituto Nacional de Educación Básica Simaj Ulew. Es necesario que toda la comunidad educativa trabaje en conjunto para darle igualdad a los dos idiomas. (kaqchikel y español).

De acuerdo con los resultados obtenidos y las observaciones, que se visualiza (gráfica No.7) la frecuencia con la que se habla el idioma kaqchikel, los sujetos de investigación indicaron lo siguiente, en relación a los estudiantes, hay un mayor

porcentaje que lo hablan con poca frecuencia. Al contrario de los padres de familia que el mayor porcentaje afirman que hablan siempre el idioma kaqchikel. Por otra parte cinco docentes expresan que lo hablan con poca frecuencia siendo la mayor parte.

Esto indica que es prioritario que se establezcan estrategias que revitalice la práctica del idioma kaqchikel en los estudiantes y docentes, como talleres sobre la importancia del idioma materno o de lo contrario se estaría perdiendo el corazón y energía del pensamiento maya, ya que estos ideales conducen la forma de pensar y actuar.

En el ambiente social donde se habla el idioma kaqchikel, los padres afirman que recomiendan a sus hijos comunicarse utilizando el idioma kaqchikel en todos los ambientes posibles, siendo estos con los miembros de la familia, en el instituto con los amigos, algunos lugares en donde desempeñan un oficio pero hay un mayor porcentaje que ya no quieren que sus hijos usen el idioma kaqchikel en ningún ámbito social. En el caso de los estudiantes aclaran que el ambiente social donde se habla el idioma kaqchikel, es en el seno del hogar sin embargo no lo utilizan siempre y también junto al idioma español. En el caso de los docentes un mínimo porcentaje argumenta que lo utiliza en su familia y la mayoría de ellos se fundamentan que ya es difícil hablarlo porque le han dado importancia al idioma español. (gráfica No. 8).

En cuanto (gráfica No.9) de los profesores que hablan el idioma kaqchikel en la enseñanza de los diferentes cursos. De los estudiantes encuestados afirman que la mayoría de docentes no utiliza el idioma materno, un mínimo porcentaje indicó que solo el maestro de idioma kaqchikel utiliza en la enseñanza de su curso. De igual manera los padres el mayor porcentaje de encuestados dicen que los docentes no hablan el idioma kaqchikel en la enseñanza de sus cursos y por otra parte dicen algunos que utilizan el idioma materno y un total de nueve docentes expresan que no utilizan el idioma kaqchikel en sus clases, porque varias palabras desconocen su significado y les dificulta incluirlo.

Según (Pablo, La Falta de Una Educación Bilingüe Intercultural Ha Provocado la Pérdida del Idioma Mam en los Estudiantes Jóvenes, 2013)“El uso de la lengua materna como medio de enseñanza-aprendizaje significa que el docente esté bien preparado pedagógica y didácticamente al mismo tiempo domine con fluidez la lengua materna del educando, toda la didáctica bilingüe” se convierte en algo confuso y contradictorio lo que se observa ya que los docentes no practican el idioma materno, es necesario entonces fortalecer las actividades pedagógicas en la Educación Bilingüe Intercultural en las aulas de todos los docentes del INEB Simaj Ulew.

Definitivamente es un llamado de atención para todos los docentes de los diferentes Institutos de Educación Básica en todo el país guatemalteco, que puedan despertar interés en los estudiantes a apreciar el idioma kaqchikel, tenerlo como una clase favorita con actividades que revitalicen el idioma materno.

Acerca de la promoción del idioma kaqchikel, los estudiantes el mayor porcentaje indicaron que no han promovido su uso en su familia y una mínima cantidad afirma que ha promovido en su familia, con respecto a los padres de familia también un mayor porcentaje indicó que no ha promovido su uso en su familia, porque dicen conocerlo dominarlo y ya no es necesario inculcarlo. En cuanto a los docentes tampoco han promovido el idioma kaqchikel en su familia ni en el centro educativo. (gráfica No. 10).

Por estos resultados los padres de familia, docentes y estudiantes deben reflexionar acerca de la importancia del idioma kaqchikel, para promover su uso en la familia, escuela y en toda la comunidad de Simajhuleu. Como lo dice la Constitución Política de la República de Guatemala en el Decreto Número 65-90, Ley de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, establece la promoción, el conocimiento y la difusión de las lenguas mayas y ordena la investigación, planificación y ejecución de proyectos para tal fin, por lo que el Estado y sus instituciones deben apoyar y hacer realidad esos esfuerzos.

Otro de los problemas que enfrenta la Educación Bilingüe Intercultural especialmente en el fortalecimiento del idioma materno, es que los estudiantes un mayor porcentaje afirma que se sienten incómodos si se les imparte el curso en idioma kaqchikel, y un mínimo expresa que se sentiría cómodo. Al igual que los padres de familia en la encuesta muestra que también lo consideran incómodo, y unos cuantos dijeron que se sentirían cómodos, puesto que es un idioma en donde se pueden expresar libremente sus sentimientos, asimismo nueve docentes dicen sentirse incómodos porque desconocen el significado de muchas palabras y solo el profesor del idioma kaqchikel afirma que se sentiría cómodo. (gráfica No.11).

En el caso del profesor del idioma kaqchikel en su clase, los estudiantes un mayor porcentaje indica que utiliza el idioma kaqchikel y español, un pequeño porcentaje expresa que habla el idioma kaqchikel y por último dicen que usa solo el idioma español, asimismo los padres de familia también argumentan que el profesor de idioma kaqchikel utiliza los dos idiomas al impartir su curso del idioma kaqchikel. En el caso de los maestros la mayoría expresó que usa solo el idioma materno.

De acuerdo a los resultados obtenidos y a las observaciones realizadas se ha podido establecer que según los estudiantes y padres de familia el docente del curso del idioma kaqchikel utiliza el español y Kaqchikel. (gráfica No. 12).

(La constitución política de la República de Guatemala, 31 de mayo de 1985). Se establece en el Artículo 76 que “En las escuelas establecidas en zonas de predominante población indígena, la enseñanza deberá impartirse preferentemente en forma bilingüe”. El idioma materno es muy importante ya que es el enlace para comunicarse con otras personas, para transmitir vivencias e inquietud es a través del habla, es por eso que “El Estado reconoce, promueve y respeta los idiomas de los pueblos Mayas, Garífuna y Xinka” (Ley de Idiomas Nacionales Decreto Numero 19-2003). Con esta realidad es necesario que se desarrolle el idioma kaqchikel ya que es el idioma materno de la comunidad de Simajhuleu, y la mayoría de su población es indígena.

4.2 Uso del idioma Kaqchikel

La mayor parte de los padres entrevistados son hablantes del idioma kaqchikel y en un mayor porcentaje lo entienden y lo habla, no así el hecho de escribirlo tomando en cuenta que la mayoría de ellos no asistió a la escuela. Pero además de eso, ellos consideran importante utilizar el idioma para comunicarse. En cuanto a los estudiantes escuchan, habla y lee el idioma kaqchikel, pero existe la dificultad de escribirlo. Acerca de los docentes de las habilidades lingüísticas todos los docentes pueden escuchar, sin embargo solo siete pueden hablarlo pero no lo practican, solo cinco de ellos pueden leer y escribir. (gráfica No.13).

(Vicente, 2007) Nos dice que “Las habilidades lingüísticas se refieren a cuatro formas de uso de la lengua según el rol que tiene la persona en el acto de la comunicación, ya sea que actúa como emisor o como receptor, tomando en cuenta si el mensaje está en forma oral o escrita. Este autor señala que escuchar, hablar, leer y escribir son las cuatro habilidades que el usuario de una lengua debe dominar para poder comunicarse con eficacia en todas las situaciones posibles”. Entonces para que se de un verdadero acto comunicativo del idioma kaqchikel los estudiantes, docentes y padres de familia deben dominar las cuatro habilidades lingüísticas, entender, hablar, leer y escribir. Es otro reto para la comunidad de Simajhuleu y las autoridades educativas lograr dominar estas habilidades lingüísticas.

Los padres de familia opinan que el aprendizaje del idioma kaqchikel permite a sus hijos una mejor comprensión de su realidad y que siendo así les parece útil los conocimientos que vienen inmersos con el uso del idioma. Pero hay un porcentaje que ven como un atraso el utilizar el idioma ya que afirman que los jóvenes deben estar en constante cambio según lo exija la sociedad. (gráfica No. 14).

En cuanto a los estudiantes muchos de ellos ven como un atraso en la educación ya que lo consideran no funcional para un ambiente que ya cambió hace ya algunos años. Sin embargo un mínimo porcentaje indicó que es importante y les parece útil en el futuro. Respecto al desarrollo, del idioma kaqchikel en el lugar de estudio, los estudiantes un mayor porcentaje indicó que no están de acuerdo que se de progreso al idioma kaqchikel, solo un mínimo porcentaje expreso que está de acuerdo con el desarrollo del idioma materno. Al igual con los padres de familia el mayor porcentaje

argumentó que ya no se debería impartir el curso del idioma kaqchikel en el INEB Simaj Ulew, porque es un idioma de poca utilidad en la sociedad en que se enfrentaran sus hijos y que el idioma español es el que se habla en la mayor parte de la población, incluso a nivel nacional y debido a eso no ven que sea productivo para sus hijos que mantengan el uso del idioma. También la mayoría de los no están de acuerdo que se desarrolle el idioma kaqchikel. Solo dos afirman que es necesario y útil para los estudiantes. (gráfica No 15).

(Educación, Currículo Nacional Base, Tercer Grado, Nivel de Educación Media, Ciclo Básico, 2011) “Los idiomas mayas se centran en la difusión y en el estudio sistemático de los idiomas nacionales de Guatemala, en este caso los idiomas mayas; en el impulso de la autoestima de las y los estudiantes de manera que se fortalezcan su identidad lingüística y cultural para que se desarrollen en su propio idioma”. Según (CNB) debe fortalecerse el idioma materno en los centros educativos. Por esta razón debe ser otro reto para el MINEDUC, dar capacitaciones a los docentes, estudiantes y padres de familia y debe desarrollarse en su totalidad para no caer en desuso.

En el análisis e interpretación de la (gráfica No.16) de la forma o la manera que se imparte el idioma kaqchikel la mayoría de estudiantes indicaron que debe mejorarse, un porcentaje intermedio opinan que es desagradable y una mínima cantidad muestran agrado al recibir el curso de idioma kaqchikel, aduciendo que el docente encargado emplea metodologías que hace del curso agradable y fácil de aprender. Por estos resultados el docente debe emplear más tiempo en la preparación de materiales didácticos, actividades que inculquen la práctica del idioma materno, con el propósito de que la clase sea amena agradable.

Con los miembros de familia que usan el idioma kaqchikel, los estudiantes encuestados que en donde más se usa el idioma kaqchikel es con los abuelos, mamá y papá que lo utilizan como una lengua materna, por otra parte los hermanos son los que menos lo usan, porque se sienten desinteresados en hablarlo, por algunas influencias que han tenido, como el uso oficial del idioma kaqchikel. (gráfica No. 17). El resultado del uso del idioma kaqchikel para comunicarse los estudiantes lo utilizan en varios ambientes sociales en los que se desenvuelven. El mayor porcentaje se muestra en su núcleo familiar, en la calle, en la escuela y en otros más

en donde se comunica utilizando su idioma materno. Un bajo porcentaje se comunican con los docentes del Instituto. (gráfica No. 18) Con este resultado es necesario que los docentes se comuniquen en el idioma materno con los estudiantes, ya que de esta manera se podrá ayudar la Educación Bilingüe Intercultural y la práctica de ello. Sobre esto La Dirección de Educación Bilingüe Intercultural, (Guatemala, 2014) da características importantes, “La EBI es el eje en el cual se construye la identidad y proporciona las herramientas necesarias para que los cuatro pueblos que cohabitan en Guatemala amplíen sus oportunidades de crecimiento local, regional y nacional, logrando el pleno desarrollo de su potencial en los ámbitos de la vida social para una verdadera convivencia intercultural” (Guatemala, 2014).

En las actitudes de los estudiantes la mayoría de estudiantes muestra una actitud negativa al hablar en su idioma materno, poco de ellos se sienten motivados e interesados en dicho curso. A diferencia de los padres de familia, que el mayor porcentaje no muestra una actitud negativa. Por otra parte casi el total de maestros muestra una actitud negativa y dos docentes dicen que tendrían una actitud positiva al hablar en su idioma kaqchikel. (gráfica No. 19).

Los resultados muestran que los estudiantes tienen cierta apatía en cuanto a aprender todo sobre el uso y conocimiento del idioma Kaqchikel. Pero algunos argumentan que ven muy favorable y útil aprender el idioma y conservarlo en su comunidad.

El resultado obtenido también evidencia que los estudiantes ven necesario el curso del idioma kaqchikel como parte fundamental de su preparación académica pues la mayor parte de ellos utilizan ese idioma para comunicarse en sus ambientes sociales en los que se desenvuelven. También afirman que ven muy útil el aprender el idioma kaqchikel al argumentar que es vital para comunicarse y para aprender un poco más sobre su cultura y valores que están inmersos en el idioma.

Los docentes, un mayor porcentaje afirma que los alumnos no aprovechan lo que se les enseña en el idioma kaqchikel, por el hecho de decir que esto ya no tiene función y no les servirá en su vida futura o en el campo laboral. Otras opiniones dicen que este idioma ya lo conocen y no es necesario darle importancia. Un mínimo de estudiantes aprovechan lo que se les enseña en el idioma kaqchikel, porque están conscientes de que es un idioma importante y deben conservarlo. (gráfica No. 20).

CONCLUSIONES

En relación a las variables establecidas en esta investigación, las conclusiones fueron las siguientes:

- La identidad cultural, actual del Instituto Nacional de Educación Básica Simaj Ulew tales como: el idioma, el uso de traje, historia maya, numeración maya, danza, respeto a la naturaleza y espiritualidad maya ya no se practican continuamente, en el hogar ni en el centro educativo, esto quiere decir, que la identidad cultural está muy débil y por ende sus valores. Esto pone de manifiesto la necesidad de fortalecer y revitalizar la identidad cultural.
- Se determinó que las evidencias que intervienen en el uso del idioma kaqchikel son los siguientes: los estudiantes no se sienten motivados al recibir el curso de idioma kaqchikel, lo ven aburrido, ni en el centro educativo se fomenta, porque los docentes no desarrollan clases en forma bilingüe. ni en el hogar, porque los padres ya no quieren usar el idioma materno, porque prefieren el idioma español como idioma oficial. Por lo que, los estudiantes indígenas se están apartado con una de las bases fundamentales de su identidad cultural que es su idioma materno y lo están desplazando por otra cultura, por ser marginados sus valores y su lengua.
- De acuerdo con la investigación de campo, se pudo establecer que en el Instituto Nacional de Educación Básica Simaj Ulew, no se da la educación bilingüe porque en el establecimiento tiene como preferencia en su comunicación oral el idioma español, los docentes generalmente no hablan en idioma kaqchikel. Se usa más el idioma español tanto en el desarrollo de las clases como en las conversaciones de los estudiantes en tiempos libres así como los padres de familia, apoyan más el idioma español desde su hogar, mientras las autoridades educativas no resaltan la implementación de la educación bilingüe en el centro educativo. Son pocos los estudiantes, docentes y padres de familia quienes se interesan por el idioma materno, en aprender a dominar el idioma maya y que reconocen la utilidad que les será en el futuro en el ámbito laboral y social.

RECOMENDACIONES

- Los padres de familia y docentes deben inculcar actividades orientadas a la revitalización y valorización de la cultura, especialmente lo congruente a la práctica del idioma materno, valores de los elementos de la cultura kaqchikel, historia maya, traje, danza, concepción del tiempo; dentro de ellas se deben realizar charlas, talleres, actividades socioculturales y desde el seno del hogar, la práctica de vivencias culturales especialmente la comunicación en el idioma kaqchikel para identificarse como pueblo maya.
- Es necesario que en la formación de los estudiantes se agreguen temas importantes, como el uso del idioma kaqchikel, dominio del idioma materno, y que las clases del idioma materno sean motivantes para que en los alumnos despierten ese interés de estimar su idioma maya, orientado a los estudiantes y padres de familia sobre el valor e importancia de hablar el idioma kaqchikel como medio de comunicación cotidiana.
- Para que los estudiantes no caigan en desuso del idioma kaqchikel es necesario que en el Instituto Nacional de Educación Básica Simaj Ulew, junto al (CNB) promuevan actividades, talleres, charlas para rescatar, el idioma maya kaqchikel de los estudiantes, docentes y padres de familia, especialmente en la comunicación oral como también los padres de familia y docentes deben motivar a los estudiantes a practicar el idioma kaqchikel en el hogar y en el centro educativo Simaj Ulew.

REFERENCIAS

Bibliográficas

- Aguilar Guerra, V. O. (2009). *Derecho de la Familia*. Guatemala: Litografía Orión.
- Ajqijay, P. G. (2010). *Ciencia y Tecnología maya*. Guatemala: Saqil Tzij.
- Aragón, V. Á. (2007). *Laberintos: educación bilingüe e interculturalidad*. Guatemala: Magna Terra Editores.
- Batz, S. B. (1995). *Actitudes hacia la Educación Bilingüe y su Relación con la Información que del Programa se Tiene por Parte de los Padres de Familia y Docentes*. Guatemala: Universitaria.
- Carlos Alberto Alvarez Arrue, J. A. (1991). *El Rendimiento en Matemática de los Niños del Primer Grado Primaria Como Producto de Una Educación Bilingüe Bicultural, Q`eqchi` - Español*. Guatemala: Universitaria.
- Carrillo Pérez, E. (2011). *Actitud de los y las estudiantes hacia el uso de la lengua materna y su influencia en la identidad étnica del estudiante Maya-Hablante*. Guatemala, Guatemala.
- Chonay, G. E. (2005). *Maja`il Kaqchikel*. Guatemala: Cholsamaj.
- Colop, V. C. (2007). *Participación de Padres de Familia en la Educación Bilingüe Intercultural*. Guatemala, Guatemala: Universitaria.
- Cuz, A. C. (2012). *La actitud de la población estudiantil y docentes del nivel básico ante la inclusión de los elementos de la cultura Q`eqchi` en el proceso educativo*. Guatemala: Universitaria.
- Flor de Maria Alvarez Medrano, P. G. (1996). *Del pensamiento a la palabra de la palabra al desarrollo, Chpan ri na`oj nb`os ri tzij chpan ri tzij nb`os ri raxk`aslen*. Guatemala: SAQIL TZIJ.
- Gabriel, C. T. (2014). *Uso del idioma k`iche` en la práctica de la lectura de estudiantes de tercero primaria, de las escuelas bilingües del municipio de joyabaj, quiché*. Guatemala, Guatemala: Universitario.
- Guaron, P. A. (2010). *Fundamentos de Educación Maya*. Guatemala: Saquil Tzij.

- Ical, I. F. (2015). *Anàlisis del Proceso Participativo de los Consejos Educativos en el Fortalecimiento de la Lengua Materna, En las Escuelas Oficiales Circlos de Calidad No. 8*. Guatemala: Universitaria.
- Juc, R. C. (2013). *La Pérdida de la Identidad Cultural Incide en la Condición de Vida*. Guatemala: Universitaria.
- López, I. T. (2013). *La Práctica de los Valores Culturales en el Proceso de Enseñanza Aprendizaje, Fortalece la Identidad Cultural Maya Mam*. Guatemala: Universitaria.
- Luque, F. M. (2008). *Alternativas en educación intercultural*. París: INO Reproducciones S. A.
- Manuel, J. M. (2008). *Enseñando en el Idioma Maya*. Guatemala: Saqil Tz'ij.
- Moya, R. (1996). *Desde el aula bilingüe*. (Proyecto de Educación Maya Bilingüe Intercultural PEMBI, Ed.) Guatemala: Saq'b'e.
- Orellanos, V. D. (1999). *Forjando Educación Para un Nuevo Milenio*. Guatemala: Litografía Nahual Wuj.
- Pablo, O. M. (2013). *La falta de una educación bilingüe intercultural ha provocado la pérdida del idioma mam en los estudiantes*. Guatemala: Universitaria.
- Pablo, O. M. (2013). *La Falta de Una Educación Bilingüe Interultural Ha Provocado la Pérdida del Idioma Mam en los Estudiantes Jóvenes*. Guatemala: Universitaria.
- Palencia Frener, M. L. (2011). *Genero y Etnicidad*. Guatemala: Magna terra editores.
- Pecher, C. C. (2001). *Los Organismos Internacionales y la protección de los Derechos de los Pueblos Indígenas de Guatemala*. Guatemala, Guatemala: Universitaria.
- Pérez, F. P. (2008). *Teoría del Estado*. México: Porrúa.
- Rodas, L. Z. (2003). *La Incidencia del Idioma Castellano en el desuso del idioma maya Q'anjob'al*. Guatemala: Universitaria.
- Rubio, F. E. (2007). *Laberintos: educación bilingüe e intercultural*. Guatemala: de Ciencias Sociales.
- Subuyuj Donis, M. G. (2006). *El Bilingüismo y Los Transtornos del Lenguaje en un grupo de niños y niñas de edad preescolar*. Guatemala: Universitaria.
- Sucuc, J. A. (1994). *Perfil Actual de las Escuelas Bilingües del Municipio de San José Poaquil, Chimaltemango*. Guatemala: Universitaria.

- Sucuc, J. A. (1994). *Perfil Actual del las escuelas Bilingües del Municipio de San José Poaquil, Chimaltenango*. Guatemala, Guatemala: Universitaria.
- Susan Garzon, R. M. (2000). *La vida de Nuestro Idioma El mantenimiento, cambio y revitalización del idioma Maya Kaqchikel*. Guatemala: Cholsamaj.
- Témaj, B. B. (2013). *Competencia Docente e Interculturalidad en el Área de Interculturalidad y Pedagogía de la Diversidad*. Guatemala, Guatemala: Universitaria.
- Tujab, T. C. (2012). *Idioma y Cultura Maya, en la Modalidad de Educación Básica de Telesecundaria*. Guatemala: Universitaria.
- Tz, J. (2010). *Módulo educativo de actualización docente*. Guatemala: Alma.
- Velásquez, J. M. (2013). *Educación Bilingüe Intercultural o Educación Intercultural Bilingüe. Una opción para la educación liberadora*. Guatemala: Cara Parens Universidad Rafael Landivar.
- Vicente, M. M. (2007). *Idioma Materno K'iche' y Desarrollo de las Habilidades Lingüísticas*. Guatemala: Universitaria.
- Xitumul, B. E. (2012). *Idioma Maya Achí en los Textos de Comunicación y Lenguaje L1, para el Ciclo de Educación Básica*. Guatemala, Guatemala: Universitaria.

Tesis

- Gómez, M. P. (2013). *La Educación Bilingüe Intercultural Fortalece los Valores de la Cultura Maya*. Guatemala: Universitaria, Tesis Universitaria, Universidad de San Carlos de Guatemala.
- Moreno, I. Y. (2013). *La Participación de los Padres de Familia es Efectiva para Mejorar el Rendimiento Escolar*. Guatemala: Universitaria, Tesis Universitaria, Universidad de San Carlos de Guatemala.
- Quib, J. E. (2012). *La práctica de los elementos de la Cultura maya Q'eqchi' en el instituto Privado Mixto de Magisterio Bilingüe*. Tesis Universitaria, Universidad de San Carlos de Guatemala.
- Torres, J. A. (2005). *Didáctica para Seminario de Tesis*. Tabasco: Universitaria.

Documentos

Educación, M. d. (2011). *Currículo Nacional Base, Tercer Grado, Nivel de Educación Media, Ciclo Básico*. Guatemala, Guatemala: Ministerio de Educación.

Elementos de las Cultura Indígenas de Guatemala para el Curriculum Nacional Base Ciclo I. (2006). Guatemala: Serviprensa, S. A.

Guatemala., I. d. (Diciembre de 2013). Interculturalidad y Multiculturalismo: Realidades e Ilusiones. 17.

Interculturalida, D. p. (2008-2012). *Actualizo Mis Conocimientos Sobre EBI Para Preprimaria*. Guatemala: MINEDUC.

LOS, E. B. (s.f.).

Percepciones de la EIB. (2004). Bolivia: Tantanakuy.

Texto para el debate educativo . (2010). Guatemala: Saqil Tzij.

Revistas

Educación e interculturalidad. (2009). *Revista Eduacìon* , 56-63.

La interculturalidad para todos. (2011). *Revista Eduacìon*, 11-18.

Mónica Lorena Micelli, C. R. (Lunes de Marzo de 2015). La Geometría Entretejida. Tejidos guatemaltecos. Artículo recibido el 13 de diciembre de 2010; Aceptado para publicación el 9 de febrero de 2011. *Revista Latinoamericana de Etnomatemática.*, 10.

Egráficas

Educación, M. d. (27 de Septiembre de 2014). *La Educación Bilingüe Intercultural en el Sistema Educativo Nacional*. Obtenido de La Educación Bilingüe Intercultural en el Sistema Educativo Nacional: www.mineduc.gob.gt/
www.mineduc.edu.gt

Educación, M. d. (29 de Septiembre de 2014). *Programa Académico de Desarrollo Profesional Docente PADEP/D*. Obtenido de Programa Académico de Desarrollo Profesional Docente PADEP/D:
http://www.mineduc.edu.gt/recursoseducativos/?page_id=234

Educación, M. d. (Martes de Mayo de 2015). *Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural* . Obtenido de Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural : <https://www.mineduc.gob.gt/DIGEBI/>

- Educación, M. d. (21 de Abril de 2015). *La Educación Bilingüe Intercultural en el Sistema Educativo Nacional*. Obtenido de La Educación Bilingüe Intercultural en el Sistema Educativo Nacional: www.mineduc.gob.gt/ www.mineduc.edu.gt
- Guatemala, M. D.-M. (16 de Septiembre de 2014). Obtenido de Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural: <http://www.mineduc.gob.gt/DIGEBI/>
- Ministerio de Educación de Guatemala, V. d. (14 de Abril de 2015). *Recreando la Educación Intercultural en América Latina*. (L. E. Sapón, Editor, & P. d. (PACE), Productor) Obtenido de Recreando la Educación Intercultural en América Latina:
http://www.rniu.buap.mx/infoRNIU/feb12/2/lib_ciesas_recreando_tomoi.pdf
<http://lanic.ute>
- Monzón, N. (Lunes de Marzo de 2015). *Historia de los Tejidos Mayas - Significados y Cultura*. Recuperado el 2015, de Historia de los Tejidos Mayas - Significados y Cultura.: <http://www.deguate.com/-guatemala/historia-de-los-tejidos-mayas->
- Tum, F. R. (22 de Abril de 2015). *Fundación Rigoberta Menchú Tum*. Obtenido de Fundación Rigoberta Menchú Tum:
<http://www.frmt.org/news/es/2011/07/08/0001/usac-aprueba-carrera-de-educacion-bilingue-intercultural-con-enfasis-en-cultura-maya-para-centros-universitarios>

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA -EFPEM-
LICENCIATURA DE LA ENSEÑANZA DEL IDIOMA ESPAÑOL Y LA LITERATURA



**PROPUESTA METODOLÓGICA PARA VALORIZAR EL IDIOMA K'ATCHEK EN
EL INSTITUTO NACIONAL DE EDUCACIÓN BÁSICA PARA QUE LOS
ESTUDIANTES NO CAIGAN EN EL DESUSO DE SU IDIOMA MATERNO EN LA
COMUNIDAD DE SIMAJHULEU, SAN JUAN COMALAPA, CHIMALTENANGO.**

GLENDI GRISELDA APÉN CHIPIX
SAN JUAN COMALAPA, MAYO 2016

Introducción

Después de un amplio tiempo de investigación, que se realizó con los sujetos de investigación, como lo son: estudiantes, docentes y padres de familia, que pertenecen a la comunidad hablante del idioma kaqchikel, es necesario darle una posible solución, al problema educativo que se dio en la comunicación oral en idioma español que ha incidido en el desuso del idioma kaqchikel. Esto se suscitó en una de las aldeas de San Juan Comalapa. Chimaltenango, donde habitan personas que son parte del idioma kaqchikel, pero en la actualidad han dejado de hacer práctica del idioma kaqchikel parte muy importante de la identidad cultural, que es herencia de nuestras abuelas y abuelos. Por muchas razones, desde la época de la colonización se empezó con la marginación del idioma que cada uno de los pueblos poseía desde el seno familiar.

En la actualidad, las prácticas culturales, costumbres, tradiciones de la comunidad kaqchikel han sido mezcladas por otras nuevas culturas. Los padres de familia poco a poco están olvidándose de las prácticas culturales del Pueblo Kaqchikel. También los docentes que son parte de la formación de los estudiantes están dejando en segundo plano el idioma Kaqchikel, están dándole más importancia al idioma español.

En este espacio de la investigación se da a conocer una propuesta metodológica para revitalizar el idioma kaqchikel en el Instituto Nacional de Educación Básica Simaj Ulew para que la práctica de dicho idioma seleccionado en este estudio se fortalezca y no caiga en desuso.

Por lo anterior en esta propuesta se pretende dar importancia a la educación bilingüe que está siendo olvidada, por parte de las autoridades educativas, y hacer un análisis de la realidad del sistema educativo nacional.

Justificación

La propuesta metodológica tiene como fundamento en los estudiantes la práctica del idioma kaqchikel, en la comunidad de Simajhuleu, específicamente en el Instituto Nacional de Educación Básica Simaj Ulew, donde existe un problema preocupante que es el desuso del idioma kaqchikel, que es la lengua materna. Dándole más importancia al idioma español.

El idioma maya tiene el mismo valor que cualquier otro idioma del mundo, porque es un medio de expresión idóneo de sentimientos y necesidades de sus hablantes. Para los indígenas de Guatemala que utilizan el idioma español, existen ciertas diferencias relacionadas a la comprensión, tienen cierta limitante en cuanto a una expresión auténtica y completa de sus sentimientos ya que realmente el idioma les es ajeno a sus raíces culturales. Al comunicarse en su idioma materno con sus semejantes, la comunicación es más efectiva ya que responde a las necesidades comunicacionales de su forma de vida y todo lo que corresponde a su lengua como parte de su cultura.

El uso y revitalización de los idiomas mayas es de trascendental importancia porque mejora la comunicación de los que hacen uso de ella, siendo una herramienta vital en la conservación de la cultura. Uno de estos idiomas es el Kaqchikel. Este idioma es importante para esta comunidad de Simajhuleu; les sirve para el progreso a nivel comunitario ya que esta manera la comunicación se dará en mayor escala, además fortalece el idioma materno a través de la preparación académica de los docentes, en donde se verá una mejor enseñanza en forma bilingüe.

De igual manera tanto padres como madres de familia reflexionaran, acerca de la importancia del aprendizaje en el idioma materno y de lo que conlleva la identidad cultural, pertinencia, herencia cultural, valores, en una educación integral. Desde el seno familiar, enfocado éste como centro de la sociedad, el uso y conservación del Kaqchikel, sirve de base para el desarrollo de la comunidad.

Por esta razón, se propone solucionar esta debilidad educativa, en un grupo lingüístico kaqchikel, donde estudian jóvenes y señoritas que pertenecen a la cultura kaqchikel.

Objetivos

Contribuir con la comunidad de Simajhuleu con un plan para la implementación del uso del idioma kaqchikel para su valorización en el Instituto Nacional de Educación Básica Simaj Ulew, San Juan Comalapa, Chimaltenango.

Específicos

Fomentar el diálogo en el idioma Kaqchikel de los estudiantes para desarrollar sus habilidades lingüísticas.

Realización de actividades que vallan encaminadas a la práctica de los valores de la identidad cultural.

Inculcar a través de charlas la identidad cultural, de los estudiantes del Instituto Nacional de Educación Básica Simaj Ulew.

Desarrollo de la propuesta

Contenidos de los talleres a desarrollar con estudiantes, docentes y padres de familia.

Durante las actividades y el desarrollo de contenidos temáticos, se llamará a la reflexión a los estudiantes, docentes y padres de familia en la valorización del idioma kaqchikel.

Dentro de la temática a desarrollar son las siguientes:

El Valor del idioma materno

Se dará una reseña histórica del idioma kaqchikel y su importancia en la comunicación oral, tanto en la familia como en las diferentes instituciones de nuestro país.

Identidad cultural

Se explicaran los elementos que hacen que una persona se identifique con su cultura, así como las formas que dichos elementos deben practicarse.

Temas a desarrollar

Idioma kaqchikel

Identidad cultural

Cosmovisión maya

El respeto a los ancianos

El respeto a la madre naturaleza

Uso del traje

La equidad de género

Plan de actividades a desarrollar

La práctica del idioma materno kaqchikel.

Tipo de actividad	Contenidos	Objetivos	Recursos o materiales	Resultados
Taller con estudiantes, docentes y padres de familia.	Idioma materno Idioma kaqchikel Identidad cultural Respeto a los ancianos y a la madre naturaleza Cosmovisión maya.	Sensibilizar sobre el valor del idioma materno. Fomentar la práctica de la comunicación oral.	Computadora Cañonera Marcadores	Lograr la participación de estudiantes, docentes y padres de familia, la práctica de la comunicación oral del idioma kaqchikel.

Referencias

(Tum F. R., 2008)



Cuestionario para maestros

De manera atenta solicito su colaboración, contestando con la mayor veracidad posible la presente encuesta. Tiene como finalidad determinar la actitud de la comunidad educativa, respecto al desplazamiento del idioma Kaqchikel.

Instrucciones Responda los cuestionarios que se le plantean. Coloque una **X** dentro del recuadro. Conteste claramente la interrogante. Los datos obtenidos se utilizarán con fines estrictamente educativos.

1. ¿Considera que su apellido es de origen indígena? Sí No

¿Por qué? _____

2. ¿Utiliza el idioma Kaqchikel para comunicarse con sus alumnos?

Sí No

¿Por qué? _____

3. ¿Conoce el idioma Kaqchikel? Sí No

Entiende Habla

Lee Escribe

4. ¿Cuáles son los valores de la cultura kaqchikel que más se apoyan en el centro educativo?

Ninguno Historia maya Traje típico Espiritualidad maya

Idioma Kaqchikel Danza maya Música otro

Explique: _____

5. ¿Usted enseña a leer y escribir en el idioma kaqchikel a sus alumnos?

Sí No

¿Por qué? _____

6. ¿Los estudiantes responden positivamente ante la enseñanza en idioma Kaqchikel?

Sí No

¿Por qué? _____

7. ¿Si en el Instituto se hablara solamente en Idioma Kaqchikel, usted lo considera?

Muy bueno Bueno Malo Muy malo

¿Por qué? _____

8. ¿Usted como docente en un idioma maya, ha promovido en el claustro de catedráticos la importancia del idioma Kaqchikel?

Sí No

¿Por qué? _____

9. ¿Ha promovido la importancia del idioma Kaqchikel en sus estudiantes?

Sí No

¿Por qué? _____

10. ¿Usted considera que la mayoría de sus alumnos aprovecha lo que se enseña del idioma Kaqchikel?

Sí No
 ¿Por qué? _____

11. ¿Considera que es importante que los alumnos conozcan el idioma Kaqchikel?

Sí No
 ¿Por qué? _____

12. ¿Ha observado alguna actitud de rechazo por parte de los estudiantes a utilizar el idioma kaqchikel en el contexto educativo?

Sí No

¿Por qué? _____

13. ¿Considera, que solo los maestros deben fomentar los valores culturales en el alumno?

Sí No

¿Por qué? _____

14. ¿Según su observación, los jóvenes y señoritas practican los valores de la cultura kaqchikel?

Sí No

¿Por qué? _____

15. ¿Quiénes cree usted que son los responsables de fortalecer la práctica de los valores mayas?

16. ¿Qué actividades sugiere para conservar y fomentar el uso del idioma Kaqchikel en el ámbito educativo y social del estudiante?

¡GRACIAS POR SU COLABORACIÓN!



Entrevista para padres de familia

De manera atenta solicito su colaboración, contestando con la mayor veracidad posible la presente entrevista. Tiene como finalidad determinar la percepción de la comunidad educativa, respecto al desplazamiento del idioma Kaqchikel.

Instrucciones: Responda los cuestionarios que se le plantean. Coloque una **X** dentro del recuadro. Conteste claramente la interrogante. Los datos obtenidos se utilizarán con fines estrictamente educativos.

1. Se considera usted: Indígena No indígena

Explique: _____

2. ¿Considera que su apellido es de origen indígena? Sí No
3. ¿Utiliza el idioma Kaqchikel para comunicarse con su hijo o hijos?
 Sí No

¿Por qué? _____

4. ¿Qué idiomas habla?
 Español Quiché Kaqchikel Otro
5. ¿En qué idioma hablan en su casa?
 Español Quiché Kaqchikel Otro
6. ¿Considera que sus hijos aprenden el idioma Kaqchikel en este centro educativo?
 Sí No
7. ¿Considera que es importante que su hijo y/o hijos aprenda el idioma Kaqchikel?
 Sí No

¿Por qué? _____

8. ¿Qué valores de la cultura kaqchikel son los que más se han perdido dentro de esta comunidad?
 Historia Traje Música Religión
 Idioma Calendario Maya Costumbres El respeto a la naturaleza

Explique: _____

9. ¿Qué valores de la cultura Kaqchikel han aprendido en este centro educativo su hijo o hijos?
 Idioma Kaqchikel Música Arte maya Bailes folklóricos
 Historia maya Numeración maya Traje típico Otro

Explique: _____

10. ¿Qué valores de la cultura kaqchikel le gustaría que aprendieran su hijo o hijos?
 Ninguno Historia maya Traje típico Espiritualidad maya
 Idioma Kaqchikel Danza maya marimba Cosmovisión Maya

11. ¿Anima a su hijo o hijos a utilizar el idioma Kaqchikel en el ambiente social en el que se desenvuelve?

Familia Escuela Trabajo Amigos otro: _____

12. ¿Conoce el idioma Kaqchikel? Sí No

Entiende

Habla

Lee

Escribe

13. ¿Qué piensa acerca del aprendizaje de su hijo en idioma Kaqchikel?

Es un atraso para la comunidad.

Le parece útil

No le parece útil.

No le interesa.

Quiere que su hijo aprenda.

Le parece importante porque es parte de su identidad cultural

Otro: _____

14. ¿Está de acuerdo en que se desarrolle, el curso del idioma Kaqchikel en el lugar de estudio de su hijo o hijos?

Sí No

¿Por qué? _____

¿Considera importante la conservación del idioma Kaqchikel?

Sí No

¿Por qué? _____

15. ¿Los profesores y profesoras de su hijo o hijos utilizan el idioma Kaqchikel en la enseñanza de los diferentes cursos?

Sí No No tiene conocimiento

¿Por qué? _____

16. ¿Considera que es importante que los alumnos dominen un idioma materno, especialmente el Kaqchikel:

Sí No

¿Por qué? _____

¡GRACIAS POR SU COLABORACIÓN!



Cuestionario para alumnos

De manera atenta solicito su colaboración, contestando con la mayor veracidad posible la presente encuesta. Tiene como finalidad determinar la actitud de la comunidad educativa, respecto al uso y conservación del idioma Kaqchikel.

Instrucciones: Responda los cuestionarios que se le plantean. Coloque una X dentro del recuadro. Conteste claramente la interrogante. Los datos obtenidos se utilizarán con fines estrictamente educativos.

1. Se considera usted: Indígena No indígena
 ¿Por qué?

4. ¿Considera que su apellido es de origen indígena? Sí No
7. ¿Qué miembros de su familia dominan el idioma maya?
- | | | | |
|------------|--------------------------|------------|--------------------------|
| Papá | <input type="checkbox"/> | Mamá | <input type="checkbox"/> |
| Hermano(s) | <input type="checkbox"/> | Hermana(s) | <input type="checkbox"/> |
| Abuelo(s) | <input type="checkbox"/> | Abuela(s) | <input type="checkbox"/> |
| Tío(s) | <input type="checkbox"/> | Tía(s) | <input type="checkbox"/> |
| Primo(s) | <input type="checkbox"/> | Prima(s) | <input type="checkbox"/> |
8. ¿Usted domina algún idioma maya? Sí No
- Si su respuesta fue afirmativa, mencione el idioma que domina:

10. ¿Qué idioma utiliza el profesor al impartir sus clases?
 Kaqchikel Español Ambos
11. ¿Para comunicarse en idioma Kaqchikel, ¿qué ambiente social prefiere?
- | | | | | | | | |
|---------|--------------------------|----------------|--------------------------|--------------------|--------------------------|----------|--------------------------|
| Escuela | <input type="checkbox"/> | En el recreo | <input type="checkbox"/> | Con sus compañeros | <input type="checkbox"/> | Maestros | <input type="checkbox"/> |
| Familia | <input type="checkbox"/> | Con sus padres | <input type="checkbox"/> | Hermanos | <input type="checkbox"/> | Abuelos | <input type="checkbox"/> |
| Trabajo | <input type="checkbox"/> | Iglesia | <input type="checkbox"/> | En la calle | <input type="checkbox"/> | Amigos | <input type="checkbox"/> |
- otro: _____
12. ¿Qué piensa acerca del aprendizaje en idioma Kaqchikel?
- | | |
|------------------------------------|--------------------------|
| No se entiende el idioma | <input type="checkbox"/> |
| Se entiende el idioma. | <input type="checkbox"/> |
| Le parece útil. | <input type="checkbox"/> |
| No le parece útil. | <input type="checkbox"/> |
| No le interesa. | <input type="checkbox"/> |
| Le interesa. | <input type="checkbox"/> |
| No sabe nada y quiere aprender. | <input type="checkbox"/> |
| No sabe nada y no quiere aprender. | <input type="checkbox"/> |

Conoce poco y no quiere aprender más.

Le parece importante porque es parte de su identidad cultural.

No le parece importante porque no es parte de su identidad cultural.

Otro: _____

13. ¿Se le enseña el Idioma Kaqchikel?
 Nunca Rara vez Algunas veces Casi siempre Siempre

14. ¿Le satisface la enseñanza y aprendizaje del curso del Idioma Kaqchikel?
 Sí No
 ¿Por qué? _____

15. ¿Cómo le parece la forma o la manera en que le dan clases de Kaqchikel?
 Malo Regular Bueno Muy bueno
 ¿Por qué? _____

16. ¿Sentiría confianza que en el Instituto se hable de manera oficial el idioma Kaqchikel?
 Sí No
 ¿Por qué? _____

17. ¿Qué actividades de identidad cultural realiza su centro educativo?
 Bailes folklóricos
 Estampas folklóricas
 Representaciones teatrales
 Espiritualidad maya
 Valores ancestrales
 Valores Culturales
 Otro; _____

18. ¿Cuáles son sus motivos para estudiar el curso del idioma Kaqchikel?
 Quiere aprender el idioma.
 Es un requisito para aprobar el grado.
 Cree que le servirá en el futuro.
 Elegirá una carrera que tiene relación con el curso.
 Otro: _____

19. ¿Le parece que haya un curso de Kaqchikel en el Instituto? Si No
 ¿Por qué? _____

20. ¿Qué idioma le interesa estudiar?
 Kaqchikel Español Inglés italiano otro _____

21. ¿Por qué le gustaría estudiar otro idioma?
 Por aprender más.
 Tiene relación con la carrera que elija.
 Para ayudar a mi familia.
 Para ayudar a la comunidad.
 Por mantener y conservar el idioma de la región.
 Es parte de la identidad.
 Otro: _____

22. ¿Cree que la educación en el idioma Kaqchikel le será útil en el futuro? Sí No
 ¿Por qué? _____

¡GRACIAS POR SU COLABORACIÓN!